

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 81

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 81

Bern, Mittwoch 7. April 1954

72. Jahrgang — 72<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 7 avril 1954

N° 81

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (081) 21680  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (081) 21680  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

### Konkurse und Nachlassverträge

Die Konkursämter und Nachlassbehörden werden eingeladen, diejenigen Veröffentlichungen, welche für das Schweizerische Handelsamtsblatt vom 17. April bestimmt sind, bis spätestens Donnerstag, den 15. April 1954, mittags, einzusenden.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

### Faillites et concordats

Les offices de faillites et les autorités chargées de statuer en matière de concordats sont invités à nous faire parvenir les publications prévues pour la Feuille officielle suisse du commerce du 17 avril jusqu'au jeudi 15 avril 1954, à midi, au plus tard.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen und Absenztzuschlägen im schweizerischen Dachdeckergerber. — Déclaration de force obligatoire générale à la convention collective sur les suppléments de salaire et les indemnités d'absence des couvreurs. — Conferimento del carattere obbligatorio generale alla convenzione collettiva concernente il versamento di supplementi di salario e di indennità d'assenza ai copritetti.

Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (3 Publikationen). Multiprint AG., Bassersdorf.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln (2 Beschlüsse). — ACF concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères (2 arrêtés). — DCF concernente la riscossione di soprapprezzi sui foraggi (2 decreti).  
BRB über die Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921. — ACF modifiant le tarif douanier du 8 juin 1921. — DCF che modifica la tariffa doganale del 18 giugno 1921.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurseeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners wolverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 18. März 1954, 15 Uhr, im Restaurant «Weisser Wind», Oberdorfstrasse 20, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 10. April 1954.

NB. Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungsansprüche bereits im vorangegangenen Nachlassstundungsverfahren geltend gemacht haben, werden ersucht, eine neue Eingabe einzureichen.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (775)  
Verlängerung der Eingabefrist

Unter Bezugnahme auf die Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. Februar 1954, wonach über die

Mobiliare Verkehrs AG.

Warenhandels-Geschäfte, Finanz- und Treuhändgeschäfte, in Zürich 1, Nüscherstrasse 22, am 12. Februar 1954 der Konkurs eröffnet worden ist, wird die Eingabefrist im Sinne von Art. 232 SchKG bis 26. April 1954 erstreckt.

Es wird erneut darauf aufmerksam gemacht, dass auch solche Forderungen, welche im vorangegangenen Nachlassverfahren geltend gemacht wurden, nochmals anzumelden sind, unter Aufrechnung allfälliger Zinsansprüche, Wert 12. Februar 1954 in Schweizer Franken. Nicht angemeldete Forderungen werden in diesem Konkursverfahren nicht berücksichtigt.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (776)  
Gemeinschuldnerin: Firma

Asipa AG. Agentur und Gesellschaft für Lebensmittelimporte,

(Asipa S.A., Asipa Ltd.), Handel (Import-Export) mit Lebensmitteln aller Art, mit Sitz Hafnerstrasse 9, Zürich 5.

Datum der Konkurseröffnung: 11. März 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. April 1954, 14.30 Uhr, im Café Stauffacher, Stauffacher-Werdstrasse, Zürich 4.

Eingabefrist: bis 7. Mai 1954.

Kt. Zürich Konkursamt Höngg-Zürich (763)  
Gemeinschuldner: Hodel Anton, geb. 1900, von Wauwil (Luzern),

Zürcherstrasse 95, Oberengstringen, Inhaber der Einzelfirma Anton Hodel, Handel mit Metzgereiwerkzeugen, früher Hardstrasse 70, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 25. März 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. April 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant «Alte Trotte», Limmattalstrasse 52, Zürich-Höngg.

Eingabefrist: bis 7. Mai 1954.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (764)  
Gemeinschuldner: Baeriswil Anton, geb. von Alterswil (Freiburg),

Marktfahrer, Luegislandstrasse 489, Zürich 11/51 (Inhaber der Einzelfirma Anton Baeriswil, Handel mit Werkzeugen der Autobranche, sowie mit Autobestandteilen, mit Sitz in Zürich 1, Niederdorfstrasse 18).

Datum der Konkurseröffnung: 2. März 1954.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. April 1954.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (765)  
Gemeinschuldner: Baerlocher Fritz, geb. 1909, von Thal (St. Gallen),

Handel mit technischen Artikeln, Werkzeugen und Apparaten, Schaffhauserstrasse 555, Zürich 11.

Datum der Konkurseröffnung: 2. März 1954.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. April 1954.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (544)

Gemeinschuldner: Schaer & Gröbli, Bauunternehmung, Bahnhofstrasse 57a (früher Promenadengasse 12), Zürich 1, Kollektivgesellschaft.

Datum der Konkurseröffnung: 1. März 1954.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (784<sup>a</sup>)**

Gemeinschuldnerin: Hofer Max & Co., Kommanditgesellschaft, Gipser- und Stukkaturgeschäft, Rosengartenstrasse 23, Zürich 10.  
Datum der Konkurseröffnung: 1. April 1954.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 14. April 1954, 15 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.  
Eingabefrist für Forderungen: bis zum 7. Mai 1954.  
(Die nicht pfandversicherten Gläubiger können ihre Zinsansprüche nur bis zum Tage der Konkurseröffnung, 1. April 1954, geltend machen.)

Eigentümerin folgender Liegenschaften:

Im Grundbuchkreis Dübendorf, Gemeinde Dübendorf:  
Kat. Nr. 7332: Wohnhaus Vers. Nr. 1724 für Fr. 54 000 versichert, Schätzung 1952, Fuchshütte 8, mit 505 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Dienstbarkeiten lt. Grundbuch.  
Dazu gehörend  $\frac{1}{3}$  Miteigentumsanteil an der Quartierstrasse.

Im Grundbuchkreis Schlirenen, Gemeinde Birmensdorf (Zürich).  
Kat. Nr. 6565: 8 Aren 76 m<sup>2</sup> Wiese in der untern Haslen, im «Uetliwald» genannt.

Dienstbarkeiten lt. Grundprotokoll.

Anmeldefrist für Dienstbarkeiten in bezug auf das in der Gemeinde Birmensdorf (Zürich) gelegene Grundeigentum bis zum 27. April 1954.

Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 7. Mai 1954 dagegen beim obgenannten Konkursamt schriftlich Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen sofort nach freiem Ermessen öffentlich zu versteigern oder freihändig zu verkaufen.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Waldenburg (766)**

Gemeinschuldner: Bangerter - Reinhard Otto, Gasthof zum Löwen, Waldenburg.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1954.  
Die Art des Konkursverfahrens wird später mitgeteilt.

**Kt. Aargau Konkursamt Zurzach (792)**

Gemeinschuldner: Wegmüller Hans, 1932, Fahr- und Motorradmechaniker, in Full-Reuenthal.  
Datum der Konkurseröffnung: 31. März 1954.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 30. April 1954.  
NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 21. April 1954 beim Konkursamt Zurzach schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen freihändigen Verwertung des Massagutes ermächtigt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Bex (790)**

Faillie: Succession de veuve de Bioncourt Marie-Henriette-Gilone, née d'Harcourt, veuve d'Alexandre-Auguste-Catoire, quand vivait domiciliée à Bex.  
Date du prononcé: 18 mars 1954.  
Première assemblée des créanciers: le jeudi 15 avril 1954, à 15 heures 30, à l'Hôtel-de-Ville (salle au 1<sup>er</sup> étage), à Bex.  
Délai pour les productions: au 6 mai 1954.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (781)**

Failli: Péclard Maurice, agence agricole, rue de la Gare, Clarens.  
Date de l'ouverture de la faillite: 24 mars 1954.  
Première assemblée des créanciers: mardi 20 avril 1954, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux.  
Délai pour les productions: vendredi 7 mai 1954.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (767)**

Ueber Wirth Ferdinand, geb. 1917, von Rüschlikon, in Zürich 1, Falkenstrasse 25, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. März 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 31. März 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 17. April 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 500 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (705<sup>a</sup>)**

Ueber Wolf Rudolf Arthur, geb. 1907, von Hauenstein-Ienthal (Solothurn), Uhrhändler, wohnhaft Gorwiden 17, Zürich 11/50, Inhaber der Einzelirma «Rudolf A. Wolf, Swimotec-Watch, Handel mit Uhren en gros und en détail», Wühre 13, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. März 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 25. März 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. April 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1000 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (785)**

Ueber Stüssy Albert, Bauunternehmungen, Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtes des Kantons Glarus vom 18. März 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten als Einzelrichter vom 2. April 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. April 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (716<sup>a</sup>)****Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen**

Im summarischen Konkursverfahren über Guggenbühl Ernst Charles, geb. 1916, von Meilen, Schaufensterdekorateur, wohnhaft in Adliswil, Inhaber der Firma «Ch. Guggenbühl, Melna», Fabrikation und Handel von mit «Melna» bezeichneten Textilwaren, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei obgenanntem Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 31. März 1954, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde einzureichen;
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Thalwil zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Wald (768)****Auflegung von Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar, Abtretung von Rechtsansprüchen**

Im summarischen Konkursverfahren über Hürlimann Paul, geb. 1914, von Wald (Zürich), Malermeister, in Tann-Dürnten, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen, von heute an gerechnet, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Hinwil anhängig zu machen, widrigenfalls dieselben als anerkannt gelten würden.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken für die Familie des Gemeinschuldners beim Bezirksgericht Hinwil, als Aufsichtsbehörde der Konkursämter, schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwächst;
- Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG, zur Bestreitung des von Drittpersonen an beweglichen Sachen geltend gemachten Eigentums dem Konkursamt Wald (Zürich) schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (769)**

Im Konkurs über Haldimann-Müller Paul, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma «Haldimann & Co.», Buchdruckerei, in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses binnen der gleichen Frist zu stellen.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (770<sup>a</sup>)**

Das Konkursverfahren über den Nachlass des Meier Ernst, geb. 1896, Gärtner, von Weiningen (Thurgau) und Zürich, wohnhaft gewesen Albisstrasse 83, in Wollishofen-Zürich 2, Kollektivgesellschaft der Gühr, Meier & Cie., Stahlhandels-gesellschaft in Liku., Handel mit Edelstählen und Metallen, Albisstrasse 59, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. März 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Holtlingen-Zürich (771)**

Das Konkursverfahren über Ortlieb Bruno, Viehhändler, Apollostrasse 3, Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. März 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Schlirenen (777)**

Das Konkursverfahren über Weber-Brogli Otto, Elektroinstallateur, Bonstetten (dato wohnhaft Hackbergstrasse 49, Riehen), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Affoltern a. A. vom 1. April 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (772)**

Gemeinschuldner: Marti-Jordi Fritz, gewesener Strassen- und Tiefbauunternehmer, Rodtmattstrasse 31, Bern.  
Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 30. März 1954.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (773)**

Gemeinschuldner: Reber Alfred, Möbelhandlung, Metzgergasse 41, Bern.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 30. März 1954.

**Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (778)**

Das Konkursverfahren über die Firma **Schumacher & Co., Vitari-Produkte**, Bernstrasse, Burgdorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 31. März 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Konolfingen, Schlosswil (779)**

Das Konkursverfahren über **Kaufmann-Berger Franz**, sanitäre Anlagen, Zäziwil, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Konolfingen vom 31. März 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Graubünden Konkursamt Oberengadin, St. Moritz (789)**

Das Kreisamt Oberengadin hat mit Verfügung vom 30. März 1954 das Konkursverfahren über **Zimmermann Arnold**, Bever, als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (782)**

Failli: **Bussmann Gérald**, de Oberdorf (Soleure), précédemment tenancier du Café de l'Union, à Montreux-Planches, actuellement domicilié à Lausanne.

Date de clôture de la faillite: 30 mars 1954.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich Konkursamt Wald (780)****Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurs über **Hürli Paul**, geb. 1914, von Wald (Zürich), Malermeister, in Tann-Dürnten, gelangt Donnerstag, den 29. April 1954, 15 Uhr, im Restaurant zum «Frohsinn», in Ober-Tann-Dürnten, auf öffentliche Steigerung:

In Tann-Dürnten liegend, Grundbuchblatt 173, Kat. Nr. 1008, Plan 15: Ein Wohnhaus mit Werkstatt, Assek. Nr. 1073, laut Schätzung vom Jahre 1947, für Fr. 142 000 brandversichert, mit 983 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, im Gartenrain-Tann-Dürnten.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 135 030 (inbegr. Zugehör per Fr. 30).

Es findet nur eine Steigerung statt. Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung an den Meistbietenden.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Zuschlagspreis Fr. 3000 bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 12. April 1954 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Interessenten wollen sich zwecks Besichtigung der Liegenschaft mit dem Konkursamt Wald (Zürich); Tel. Nr. (065) 3 13 79, in Verbindung setzen.

Wald (Zürich), den 7. April 1954. Konkursamt Wald (Zürich):

O. Weilenmann, Notar.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabeform beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigbar wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. du Valais Arrondissement de Monthey (786)**

Débitleur: **Chappex Jacques**, Café-restaurant Belvédère, Monthey. Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Monthey: 2 avril 1954.

Durée du sursis concordataire: 4 (quatre) mois, expirant le 2 août 1954 (art. 293 et suivants L.P.).

Commissaire: **Joseph-Marie Detorrenté**, préposé aux poursuites et faillites, Monthey.

Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> mai 1954. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 L.P.). Ils sont invités à indiquer leurs créances au commissaire, avec toutes les pièces justificatives utiles.

Assemblée des créanciers: le mercredi 23 juin 1954, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville (salle du Conseil), à Monthey.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 11 juin 1954, au bureau du commissaire (tél. [025] 4 22 06).

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Ct. de Berne Arrondissement de Moutier (783)**

Le sursis concordataire accordé à **Bärfuss Marthe**, Madame, née Perrot, Confection Marie-Claire, à Tavannes, le 8 janvier 1954, a été prolongé par le président du Tribunal de Moutier jusqu'au 8 juillet 1954.

L'assemblée des créanciers fixée au jeudi 8 avril 1954 est renvoyée au 16 juin 1954, à 15 h., à l'Hôtel Suisse à Moutier.

Moutier, le 5 avril 1954.

Le commissaire au sursis:

M<sup>e</sup> Raymond Degoumois, Moutier.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern Richteramt Trachselwald (787)****Nachlassverfahren im Konkurs**

Gemeinschuldner: **Ryser Hans**, Schreinermeister, früher Hülligen Dürrenroth, nunmehr in Solothurn.

Datum der Bestätigungsverhandlung: Freitag, den 30. April 1954, um 9.15 Uhr, im Schlosse zu Trachselwald.

Trachselwald, den 5. April 1954.

Der erstinstanzliche Nachlassrichter:

P. Grossenbacher.

**Kt. Basel-Landschaft Obergericht, Liestal (791)**

Freitag, den 30. April 1954, 10 Uhr, findet die Verhandlung über den von **Pfaff-Wuest Josef**, Obst- und Gemüseimportgeschäft, Binnigerstrasse 148, in Allschwil, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Liestal, den 5. April 1954.

Obergerichtskanzlei.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(LP. 306, 308, 317.)

**Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (793)**

Schuldner: **Portmann Robert**, Handel mit Textilwaren, Bernstrasse Nr. 26, Luzern.

Datum der Bestätigungsentscheid: 18. März 1954.

Luzern, den 6. April 1954.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident:  
Dr. W. Fischler.

**Kt. St. Gallen Kantonsgericht St. Gallen, II. Zivilkammer (788)**

Die II. Zivilkammer des Kantonsgerichts St. Gallen hat mit Entscheid vom 2. April 1954 den von der Firma **Stocker & Co., Maschinenbau**, Bichwil, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

St. Gallen, den 3. April 1954.

Der Gerichtsschreiber der II. Zivilkammer.

**Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat****Kt. Thurgau Bezirksgericht Steckborn (774)****Ablehnung eines Nachlassvertrages**

Das Bezirksgericht Steckborn hat mit Beschluss vom 8. September 1953; bestätigt durch Beschluss des Obergerichts vom 29. März 1954, den von **Erne Hermann**, Holzbaugeschäft, Steckborn, angestrebten Nachlassvertrag verworfen.

Weinfeld, den 2. April 1954.

Gerichtskanzlei Steckborn.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

3. April 1954.

**Kompass-Verlag AG. (Editions Kompass S.A.) (Edizioni Kompass S.A.)** (Kompass Publishing Co. Ltd.), in Zürich 6 (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1953, Seite 2305), Herausgabe des «Kompass», Informationswerk der schweizerischen Wirtschaft usw. Kollektivprokura ist erteilt an **René Spiller**, von Mitlödi (Glarus), in Zürich, und **Dr. Josef Thüer**, von Altstätten (St. Gallen), in Zürich; je einer von ihnen zeichnet mit einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates. Die Prokuristen zeichnen nicht miteinander.

3. April 1954.

**Sennereigenossenschaft Rossau-Weissenbach**, in Mettmenstetten (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1949, Seite 822). **Jakob Haller**, **Fritz Haldmann** und **Rudolf Suter** sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Verwaltung wurde wie folgt neu bestellt: **Robert Nägelin**, von Reigoldswil (Basel-Landschaft), in Mettmenstetten, Präsident; **Willy Bähler**, von Buchholterberg, in Mettmenstetten, Aktuar, und **Ernst Hurter**, von und in Mettmenstetten, Kassier. Der Präsident führt mit dem Aktuar oder dem Kassier Kollektivunterschrift.

3. April 1954. Waren aller Art.

**Talag-Handelsaktiengesellschaft (Société commerciale Talag S.A.) (Talag Trading Company Ltd.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1952, Seite 1793), Handelsgeschäfte aller Art usw. **Dr. René Niederer** ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. **Karl Korrodi** ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

3. April 1954. Kino.

**Kurt Baumann**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist **Kurt Baumann**, von Zürich und **Leutwil (Aargau)**, in Zürich 8. Betrieb des Lichtspieltheaters Olympia, Pelikanstrasse 1.

3. April 1954. Segel, Blachen, Zelte usw.

**Mark Schürch & Cie., Aktiengesellschaft**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1946, Seite 3006). Die Generalversammlung vom 27. Februar 1954 hat die Statuten abgeändert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von Segeln, Blachen, Zelten, Verdecken, Lamellen- und Stoffstoren und den Handel an gros mit Bindfaden. Durch Ausgabe von 25 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 75 000, zerfallend in 75 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 17 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

1. April 1954. Bureauartikel.

Régina Bourquin, in Bern, Handel mit und Vertrieb von Bureauartikeln (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1947, Seite 2828). Neues Geschäftsdomizil: Murtenstrasse 50.

1. April 1954. Waren aller Art.

P. Reichel, in Spiegel, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Charles Peter Reichel, von Basel, im Spiegel, Gemeinde Köniz, minderjährig unter der elterlichen Gewalt seines Vater Joh. Reichel-Bär. Die Firma wird vertreten durch die Unterschrift des gesetzlichen Vertreters. Handel mit Waren aller Art. Bellevuestrasse 142.

1. April 1954. Serienbilder.

Schnyder, in Bern. Inhaber der Firma ist Josef Schnyder, von Schübelbach (Schwyz), in Bern. Vertrieb von Serienbildern. Wankdorffeldstrasse Nr. 109.

2. April 1954. Velos, Motorfahrzeuge.

E. Sollberger, in Boll-Sinneringen, Gemeinde Vechigen. Inhaber der Firma ist Ernst Sollberger, von Willadingen, in Boll-Sinneringen, Gemeinde Vechigen. Handel mit Velos und Motorfahrzeugen. Reparaturwerkstätte.

2. April 1954.

Immobilien-gesellschaft Mettlen A.G., in Muri (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1954, Seite 1210). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 17. März 1954 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Immobilien-gesellschaft Mettlen A.G. in Liq. durch den Verwaltungsrat und Liquidator Fritz Könitzer durchgeführt. Er führt Einzelunterschrift; seine bisherige Kollektivunterschrift ist erloschen. Die Unterschriften der übrigen Verwaltungsräte, Gottfried Rufener, Ernst Rufener und Arthur Könitzer sind erloschen. Bureau für die Liquidation: in Worb, bei Fritz Könitzer.

2. April 1954. Kino.

Jos. Loesch, Cinema Tivoli, in Bern, Betrieb des Cinema Tivoli (SHAB. Nr. 80 vom 4. April 1944, Seite 786). Der Inhaber betreibt nun das «Ciné Actualis». Die Firma lautet jetzt Jos. Loesch, Ciné Actualis. Neues Geschäftsdomizil: Bollwerk 21.

2. April 1954. Fenster, Türen usw.

Norba S. à r. l., Zweigniederlassung in Bern. Unter dieser Firma hat die Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Norba S. à r. l.», mit Sitz in Biel, die den Kauf, Verkauf und das Setzen von Fenstern und Türen sowie aller Zubehörteile betreffend Konstruktion, Umänderung oder zweckmässiger Einrichtung von Gebäuden bezweckt und am 5. Juli 1949 im Handelsregister von Biel eingetragen wurde (letzte Publikation SHAB. Nr. 256 vom 3. November 1953, Seite 2634), durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 20. Dezember 1950 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird durch die Gesellschafter und Geschäftsführer Fritz Zimmermann, von Mühledorf, in Biel, und Hansruedi Sporrer, von Winterthur, in Genf, gütlich getrennter Ehegatte der Emilie-Augusta geb. Poncet, mit Einzelunterschrift vertreten. Kollektivprokura zu zweien für die Zweigniederlassung Bern wurde erteilt an: Johann Friedrich Meyer, von Ulmiz (Freiburg), in Bern, und Robert Randegger, von Ossingen, in Biel, Geschäftsdomizil: Waaghausgasse 5 (in gemieteten Räumen).

2. April 1954.

Einkaufsgenossenschaft für einheimische Weine (C.A.V.I.) in Liq. (Coopérative d'achat de vins indigènes (C.A.V.I.) en liq.), in Bern (SHAB. Nr. 130 vom 9. Juni 1953, Seite 1938). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

## Bureau Biel

29. März 1954. Elektrische Unternehmungen, Leitungsbau.

Jakob Kappeler, in Biel, elektrische Unternehmungen, Leitungsbau (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1934, Seite 514). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Jakob Kappeler A.G.», in Biel, übernommen.

29. März 1954. Elektrische Unternehmung, Freileitungsbauten usw.

Jakob Kappeler A.G., in Biel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 29. Januar 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer elektrischen Unternehmung, insbesondere die Uebernahme und Ausführung von Freileitungen jeder Art, mit allen zusammenhängenden oder verwandten Arbeiten. Sie übernimmt den bisher von Jakob Kappeler sel. geführten Betrieb und führt diesen weiter. Das Grundkapital beträgt Fr. 60'000, eingeteilt in 15 Namenaktien zu Fr. 4000. Davon sind Fr. 43'000 libériert. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Jakob Kappeler», in Biel, gemäss Bilanz vom 29. Mai 1953 und Uebernahmevertrag vom 29. Januar 1954, wonach die Aktiven (Kasse usw.) Fr. 90'020.97 und die Passiven (Kreditoren) Fr. 44'173 betragen, so dass sich ein Aktivüberschuss von Fr. 45'847.97 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 43'000 erhalten die Sacheinleger 15 Namenaktien zu Fr. 4000, welche je mit Fr. 2866.70 libériert sind. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Einzelfirma «Jakob Kappeler» ein, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn am 9. Dezember 1952. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen brieflich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus: Hans Heusi, von Schleithem, Präsident; Karolina Kappeler-Kälin, von Dieldorf, Vizepräsidentin, und Hans Meyer, von Muri (Aargau), Sekretär; alle in Biel. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Die Vizepräsidentin führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Zionsweg 40 (in gemieteten Räumen).

2 avril 1954. Procédés de publicité.

Spotlight-Publicité S.A., à Bienne. Suivant acte authentique et statuts du 27 mars 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation des procédés de publicité par projection au moyen des appareils «Spotlights», ainsi que toute autre activité publicitaire. Le capital social est de 50'000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20'000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Est seul administrateur avec signature individuelle Ami Scholler, de St-Ursanne, à Bienne. Locaux: rue de la Gare 48.

## Bureau Burgdorf

2. April 1954. Alkoholfreier Apéritif.

Schumacher & Co., in Burgdorf, Fabrikation und Verkauf des alkoholfreien Apéritifs «Vitaris», infolge Konkurses aufgelöste Kommanditgesellschaft (SHAB.

Nr. 178 vom 4. August 1953, Seite 1902). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

## Bureau de Courtelary

2 avril 1954.

Caisse d'épargne et de prêts de Sonvilier, à Sonvilier, société anonyme (FOSC. du 23 août 1950, N° 196, page 2184). Charles Juillard, président, décédé, a cessé de faire partie du conseil d'administration; ses pouvoirs de représentation sont radiés. Paul Rossel, démissionnaire, n'est plus membre du conseil d'administration. Alcide Kneuss, d'Eggwil, à Sonvilier, a été nommé président du conseil d'administration. Il engagera la société par sa signature individuelle. René Marchand, de et à Sonvilier, a été nommé membre du conseil d'administration, sans pouvoirs de représentation.

## Bureau Fraubrunnen

3. April 1954. Autoreparaturen, Motorwagen.

Ernst Baumgartner, bisher in Lotzwil (SHAB. Nr. 49 vom 1. März 1954, Seite 546). Die Firma hat den Sitz nach Ruppoldsried verlegt. Inhaber der Firma ist Ernst Baumgartner, von Bangerten, nun in Ruppoldsried, Feld. Autoreparaturwerkstätte, Handel mit Motorwagen.

## Bureau Interlaken

2. April 1954.

Familie Felber, Hotel Kurhaus Belmont Wilderswil A.G., in Wilderswil (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1938, Seite 2802). Aus der Verwaltung ist Emma Tissot-Felber infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 29. Januar 1954 wurden in die Verwaltung gewählt: Ida Straubhaar geb. Felber, als Präsidentin, und Max Straubhaar, als Mitglied, beide von Strättlingen, in Wilderswil. Die beiden Mitglieder führen Einzelunterschrift.

2. April 1954.

Konsumgenossenschaft Leissigen a. Thunersee, in Leissigen (SHAB. Nr. 8 vom 13. Januar 1953, Seite 75). Aus der Verwaltung ist Hans Steuri ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Ernst Lengacher und Fritz Gurtner (beide bisher) und das Mitglied Wilhelm Lauener-Steiner, von und in Leissigen, zeichnen kollektiv zu zweien.

2. April 1954. Textilwaren, Haushaltsartikel, Schuhe, Velos usw.

Ed. Hofer-Bhend, in Matten, Handel mit Textilwaren und Haushaltsartikeln (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1950, Seite 274). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Handel mit Schuhen, Velos und Verbrauchsartikeln aller Art. Neues Geschäftslokal: Kupfergasse.

2. April 1954. Eisenwaren, Haushaltsartikel usw.

Gust. Schild, in Brienz, Handel mit Eisenwaren, Haushaltsartikeln, Werkzeugen und Kleinmaschinen (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1948, Seite 2442). Der Gerichtspräsident I von Interlaken hat durch Entscheid vom 26. Februar 1954 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

## Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

2. April 1954. Hotel usw.

Wwe. Martha Moor-Michel, in Meiringen, Betrieb des Hotels und Restaurants zum Adler (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1932, Seite 1248). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

2. April 1954. Hotel usw.

Abplanalp und Michel, in Meiringen. Wwe. Rosa Abplanalp-Michel, von und in Meiringen, und Roland Michel, von Unterseen, in Meiringen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1953 begonnen hat. Betrieb des Hotels und Restaurants zum Adler.

## Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

2. April 1954. Leinenweberei, Bleicherei usw.

Worb & Scheitlin A.G., in Worb (SHAB. Nr. 223 vom 25. September 1953, Seite 2290). Hugo Schnell, von und in Burgdorf, ist Präsident (bisher Mitglied); Hans Stucki, von Gysenstein, in Bern, Vizepräsident (bisher). Als neues Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Wilhelm Krügle, von Oberburg, in Burgdorf. Er bleibt Direktor und zeichnet als solcher kollektiv zu zweien wie bisher. Der Präsident des Verwaltungsrates Hugo Schnell zeichnet kollektiv zu zweien.

## Bureau Thun

2. April 1954. Haushaltsartikel, chemisch-technische Produkte.

Walter Zulauf, bisher in Münsingen (SHAB. Nr. 95 vom 27. April 1953, Seite 1015). Die Firma hat den Sitz nach Thun verlegt. Inhaber ist Walter Zulauf, von Rohrbach, nun in Thun. Handel mit Haushaltartikeln und chemisch-technischen Produkten. Pfarrhausweg 11 (Postkreis Thun 4).

2. April 1954.

Kredit- & Sparkasse Thun, in Thun, Genossenschaft (SHAB. Nr. 44 vom 23. Februar 1954, Seite 488). Die Genossenschaft hat ihr Geschäftslokal nach Bälliz 67 verlegt.

3. April 1954. Plastik-, Celluloid- und Porzellanwaren.

Albert Rupp, bisher in Corsier sur Vevey (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1954, Seite 306). Die Firma hat den Sitz nach Thun verlegt. Inhaber ist Albert Rupp, von Reutigen (Bern), nun in Thun. Vertretungen von Plastik-, Celluloid- und Porzellanwaren. Waisenhausstrasse 20, Thun.

## Bureau Trachselwald

2. April 1954. Wirtschaft, Weinhandel.

Pedro Arasa's Wittwe, in Huttwil. Wirtschaft zum Schultheissenbad und Weinhandlung (SHAB. Nr. 85 vom 10. April 1916, Seite 578). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.

2. April 1954.

Käsergenossenschaft Horn, in Sumiswald (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1947, Seite 1803). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Vizepräsident/Kassier Christian Luenberger und der Sekretär Friedrich Bärtschi, deren Unterschriften erloschen sind. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Paul Friedli, des Robert, von Lützelflüh, in Kaschishaus, Gemeinde Sumiswald, als Vizepräsident/Kassier, und Ernst Bärtschi, des Friedrich, von Sumiswald, in Horn, Gemeinde Dürrenroth, als Sekretär. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

1. April 1954. Textil- und Gummiwaren.

Gebr. Zbinden A.G. Luzern, in Luzern, Textil- und Gummiwaren (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1950, Seite 2970). Laut öffentlicher Urkunde vom 25. März 1954 hat diese Gesellschaft eine teilweise Statutenänderung vorge-

nommen. Das Grundkapital von Fr. 150 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte durch Umwandlung einer Spezialreserve im gleichen Betrag. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert.

1. April 1954.

**Baugenossenschaft Central Horw**, in Horw (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1949, Seite 3067). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 22. August 1953 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

1. April 1954.

**Kasper Bernhauser Möbel**, in Luzern (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1939, Seite 1344). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. April 1954. Bäckerei.

**Willy Lüthy**, in Rain. Inhaber dieser Firma ist Willy Lüthy, von Oberbuchsitzen (Solothurn), in Rain. Bäckerei.

2. April 1954. Restaurant.

**Frau M. Baumann**, in Luzern, Restaurant Maihof (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1943, Seite 1910). Diese Firma ist infolge Pachtübergabe erloschen.

2. April 1954. Restaurant.

**Karl Baumann**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Karl Baumann, von Herblingen (Bern), in Luzern. Restaurant «Maihof». Maihofstrasse 70.

2. April 1954. Hotel-Restaurant.

**Josef Fleury-Huber**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Josef Fleury-Huber, von Vernes (Bern), in Luzern. Hotel-Restaurant «Alpina-Moderne». Frankenstrasse 6.

2. April 1954. Hotel-Pension.

**Fritz Hengstler**, in Luzern, Hotel-Pension «Fritz» (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1950, Seite 1800). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma «Frau Hengstler», in Luzern.

2. April 1954. Hotel-Pension.

**Frau Hengstler**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist Fritz Hengstler, geborene Burri, von Malters, in Luzern, mit ihrem Ehemann Fritz Hengstler in vertraglicher Gütertrennung lebend. Sie hat auf den 1. Januar 1953 Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Fritz Hengstler», in Luzern, übernommen. Hotel-Pension «Fritz». Zähringerstrasse 19.

2. April 1954.

**Kunstkreis-Verlag G.m.b.H.**, in Luzern (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1952, Seite 1371). Laut öffentlicher Urkunde vom 18. März 1954 hat diese Gesellschaft eine teilweise Statutenänderung vorgenommen. Die Geschäftsführerin Margrit Schweizer, geborene Amsler ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihr Stammanteil von Fr. 10 000 ist vom neuen Gesellschafter Charles Lienhard, von Freienstein (Zürich), in Basel, übernommen worden. Das Stammkapital beträgt wie bisher Fr. 20 000, eingeteilt in 2 Stammanteile zu Fr. 10 000. Gesellschafter und Geschäftsführer sind Walter Schweizer (bisher) und Charles Lienhard (neu); sie führen Kollektivunterschrift. Die Einzelunterschrift von Walter Schweizer ist erloschen.

2. April 1954. Baugeschäft.

**Franz Medici**, in Luzern, Baugeschäft (SHAB. Nr. 286 vom 5. Dezember 1952, Seite 2965). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

2. April 1954. Reiseartikel usw.

**Frz. Schmid-Fischer Aktiengesellschaft**, in Luzern. Reiseartikel usw. (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1949, Seite 48). An Gertrud Fischer-Renner, von und in Luzern, wurde Einzelunterschrift erteilt.

2. April 1954. Silberwaren usw.

**Ernst Worni**, in Luzern, Handel mit Silberwaren usw. (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1950, Seite 1348). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

30. März 1954. Holzwaren.

**Schuler A.-G.**, in Rothenthurm. Fabrikation, Ankauf und Vertrieb von Holzwaren (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1952, Seite 2626). Die Firma hat das Grundkapital durch Neuausgabe von 200 voll liberierten Namenaktien zu Fr. 500 von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 400 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. März 1954 entsprechend revidiert.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso.

2. April 1954.

**Ednard Amstad, Hotel, Pension und Restaurant Sonne**, in Beckenried (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1934, Seite 1948). Die Einzelfirma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

2. April 1954.

**Gehr. E. & H. Amstad, Hotel Sonne**, in Beckenried. Edwin Amstad und Herbert Amstad, beide von und in Beckenried, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. März 1954 begonnen hat. Hotel und Restaurant zur «Sonne».

#### Glarus — Glaris — Glarona

29. März 1954.

**Neue Weberei Riedern A.-G., Riedern**, in Riedern (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1952, Seite 2368). Hans Strub, Präsident, Fritz Sallenbach und Walter Vonrufs sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Josef Schwald ist nun Geschäftsführer und Direktor und führt wie bisher Kollektivunterschrift. Hans Leutert ist nun Betriebsleiter und führt Kollektivprokura. Neu wurde als einziger Verwaltungsrat gewählt Arnold Landolt, von und in Zürich, welcher Einzelunterschrift führt.

2. April 1954. Baugeschäft.

**Albert Stüssy**, in Glarus, Baugeschäft und Baumaterialienhandlung (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1934, Seite 1148). Das Zivilgericht des Kantons Glarus hat durch Urteil vom 18. März 1954 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

2. April 1954. Elektrische Anlagen usw.

**H. Bählers Witwe**, in Glarus, elektrische Licht- und Kraftanlagen, Sonnerie- und Telephoninstallationen, Telephonrundsprachapparate (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1946, Seite 1135). Die Firma wird infolge Verkaufs gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «A. Sutter, Elektrotechn. Unternehmung, vormals H. Bählers Witwe», in Glarus, übernommen.

2. April 1954.

**A. Sutter, Elektrotechn. Unternehmung, vormals H. Bählers Witwe**, in Glarus. Inhaber dieser Firma ist Albert Sutter-Schnewlin, von Appenzell, in Weesen (St. Gallen). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Firma «H. Bählers Witwe», in Glarus. Projektierung und Ausführung elektrischer Anlagen sowie Telephoninstallationen Konzession A. Postgasse.

#### Zug — Zoug — Zugo

3. April 1954. Schnürriemen, Lützen.

**Fritz Jaekles Erben**, in Oberägeri, Schnürriemen- und Lützenfabrikation, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1942, Seite 943). Elisabeth Jaekles ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.

3. April 1954.

**Inmobiliengenossenschaft Wiag**, in Zug (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1937, Seite 2887). Thomas Wickart, Anton Wickart und Lina Wickart-Stadlin sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zu neuen Vorstandsmitgliedern wurde gewählt: Paul Meyer, von Andermatt, Präsident; Wilhelm Preibisch, von Zug; beide in Zug. Paul Meyer und Wilhelm Preibisch führen Einzelunterschrift. Gleichzeitig wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht betroffen. Neues Domizil: Guggiweg 8.

3. April 1954. Hausbesitzer.

**Gesellschaft TRANSITAS Zug**, in Zug, Zusammenschluss von Hausbesitzern usw., infolge Konkurses aufgelöste Genossenschaft (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1952, Seite 1142). Die Firma wird nach durchgeführtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

#### Freiburg — Fribourg — Friborgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

2 avril 1954. Café.

**Alois Boshung**, à Bulle, exploitation du «Café de la Fleur de Lyss» (FOSC. du 18 septembre 1926, N° 218, page 1661). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

2 avril 1954. Salon de coiffure.

**Castella-Hädener**, à Bulle. Le chef de la raison est Georges Castella alié Hädener, de Gruyères, à Bulle. Salon de coiffure pour dames et messieurs. Bâtiment de l'Hôtel de Ville, Grand'Rue.

##### Bureau de Fribourg

2 avril 1954. Menuiserie, charpenterie.

**Gaston Yutzet**, à Fribourg. Le chef de la raison est Gaston Yutzet, fils d'Alphonse, de St-Sylvestre, à Fribourg. Menuiserie, charpenterie. Champ des Fontaines 28.

2 avril 1954. Trousseaux, tissus, etc.

**Joseph Vorlet**, à Fribourg. Le chef de la raison est Joseph Vorlet, de Ville-neuve (Fribourg), à Fribourg. Fabrication spécialisée pour trousseaux, à l'en-seigne: «La Reine Berthe», tissus en gros et en détail. Rue du Simplon 4.

3 avril 1954.

**Semea S.A. Société pour l'exploitation des matières en caoutchouc**, à Fribourg (FOSC. du 27 janvier 1954, N° 21, page 240). La société a transféré son siège rue du Simplon 11.

3 avril 1954. Importations, exportations.

**Joseph Fässler**, à Fribourg, importation et exportation de marchandises (FOSC. du 6 juin 1952, N° 130, page 1439). La raison a transféré son siège rue du Simplon 11.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Kriegstetten

2. April 1954.

**W. Moser, Tuch-, Mercerie- und Kolonialwarenhandlung**, in Biberist. Inhaber dieser Firma ist Werner Moser, von und in Biberist. Betrieb einer Tuch-, Mercerie- und Kolonialwarenhandlung. Unterbiberiststrasse 110.

3. April 1954.

**Alfred Näf, Kanfhaus am Platz**, bisher in Steffisburg (SHAB. Nr. 32 vom 10. Februar 1953, Seite 327). Die Firma hat den Sitz nach Zuchwil verlegt. Inhaber ist Alfred Näf, von St. Peterzell (St. Gallen), nun in Zuchwil. Die Firma wurde geändert in **Alfred Näf, Textilwaren**. Neue Geschäftsnatur: Betrieb eines Textilwarengeschäftes. Derendingerstrasse 290.

##### Bureau Olten-Gösgen

2. April 1954.

**IMMOBILIENGESellschaft Olten AG.**, in Olten (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 233). Neues Gesellschaftsdomizil: Bahnhofquai 12 (Bureau «Schenker & Daetwiler Treuhand- & Revisions-Gesellschaft»).

2. April 1954. Textilien, Haushaltsartikel, Spielwaren.

**Fritz Hagmann**, in Däniken, Textilien, Haushaltsartikel, Spielwaren (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1947, Seite 703). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

2. April 1954. Chemisch-technische Produkte usw.

**Walker & Co.**, in Olten, chemisch-technische Produkte usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1951, Seite 28). Der Gesellschafter Josef Walker wohnt nun in Vordenwald (Aargau).

##### Bureau Stadt Solothurn

1. April 1954.

**Aare-Schiffahrt A.G. Solothurn (Navigation sur l'Aar S.A. Solenre)**, in Solothurn. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 24. März 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb der Schiffahrt auf der Aare und den Betrieb von Passagierkursen, ferner Kauf, Miete oder Pacht von Schiffen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt; die Mitteilungen werden durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Kölliker, von Thalwil (Zürich), in Neuenburg, als Präsident; Urs Sieber, von Riedholz, in Attisholz, Gemeinde Riedholz; Franz Bläsi, von und in Solothurn, und Paul Wirz, von und in Solothurn. Walter Kölliker zeichnet einzeln; die übrigen Verwaltungsräte zeichnen zu zweien. Domizil: Werkhofstrasse 5 (Advokaturbureau Dr. Peter Gunzinger).

1. April 1954. Konditorei, Tea-room usw.

**Hans Baumberger G.m.b.H.**, in Solothurn, Konditorei, Tea-room, Pension (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1949, Seite 1935). Der Gesellschafter Hans Baum-

berger ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage von Fr. 40 000 ist von seiner Witwe Frieda Baumberger geb. Scholl, von Koppigen, in Solothurn, übernommen worden. Die Statuten wurden gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. März 1954 revidiert. Als Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift wurde ernannt Frieda Baumberger-Scholl.

2. April 1954. Mercerie usw.

A. Stürchler, in Solothurn, Mercerie und Bedarfsartikel en gros (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1945, Seite 302). Geschäftslokal: Zuchwilerstrasse 25.

2. April 1954. Chem., pharm., techn. Artikel usw.

**Polygon Import, E. Meister**, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Meister, von und in Solothurn. Import von chemischen, pharmazeutischen und technischen Artikeln, Verwertung von Patenten und Lizenzen. Haffnerstrasse 14.

#### Bureau Thierstein

3. April 1954.

**Darlehenskasse Erschwil-Beinwil (Sol.)**, in Erschwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1953, Seite 1105). Emil Erzer, von Seewen, in Beinwil, ist als Aktuar zurückgetreten, ohne jedoch aus dem Vorstand auszuschieden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Neuer Aktuar ist das bisherige Vorstandsmitglied Richard Borner, von und in Erschwil. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv je zu zweien.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1. April 1954.

**VSR-Radio-Einkaufs-Genossenschaft (Coopérative d'Achat Radio USR)**, bisher in Bern (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1954, Seite 315). In der Generalversammlung vom 22. Februar 1954 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Die Genossenschaft bezweckt die Verbesserung der ökonomischen Lage ihrer Mitglieder, insbesondere durch gemeinsame Abschlüsse und weitere Vorkehrungen, die grössten Vorteile beim Einkauf von Radio- und Gramm-Apparaten, Zubehör und andern einschlägigen Artikeln für ihre Mitglieder zu erlangen, ferner die gemeinsame Verkaufsförderung durch Werbung und Reklame sowie andere gemeinsame geschäftliche Interessen gegenüber Dritten zu bewahren und zu vertreten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 31. Mai 1948. Es werden Anteilsscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im offiziellen Organ des Verbandes schweizerischer Radiofachgeschäfte «Radio-Service» und im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 12 Mitgliedern. Aus der Verwaltung ist Hans Schmid ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in die Verwaltung gewählt Markus Gabriel, von und in Winterthur. Unterschrift wurde erteilt an den Sekretär Karl Pinsker, von Basel, in Riehen. Der Präsident zeichnet zu zweien mit dem Vizepräsidenten Henri Evard, von Chézard-St-Martin, in Biel, oder dem Sekretär. Domizil: Viaduktstrasse 60 (beim Verband Schweizerischer Radio- und Televisions-Fachgeschäfte).

1. April 1954.

**Buchdruckerei A. G.**, in Basel (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1952, Seite 1464). Aus dem Verwaltungsrat ist Hugo Zeller-Adler ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

1. April 1954. Metallurgische Verfahren usw.

Dr. René Speitel, in Basel, Verwertung von metallurgischen Verfahren usw. (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1950, Seite 2717). Neues Domizil: Gartenstrasse 7.

1. April 1954. Wäsche usw.

**Marguerite Guggenheimer**, in Basel, Fabrikation von Lingerie usw. (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1948, Seite 2399). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind per 1. Januar 1954 übergegangen an die «Marguerite Guggenheimer A.G.», in Basel.

1. April 1954. Textilprodukte usw.

**Marguerite Guggenheimer A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. März 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Textilprodukten aller Art, insbesondere von Wäscheartikeln, Damen- und Kinderbekleidung. Die Gesellschaft kann ihre Tätigkeit auf verwandte Branchen ausdehnen und sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Marguerite Guggenheimer», in Basel. Gemäss Uebernahmebilanz vom 1. Januar 1954 betragen die Aktiven Fr. 261 436.89 und die Passiven Fr. 162 237.63. Für den Uebernahmepreis von Fr. 99 199.26 erhält ein Aktionär 94 Aktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 5199.26. Fr. 6000 werden durch Verrechnung mit in den erwähnten Passiven enthaltenen Guthaben in gleicher Höhe liberiert. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Wwe. Marguerite Guggenheimer-Bloch, als Präsidentin; Susanne Levy-Guggenheimer, und Dr. Heinrich Guggenheimer-Horovicz, alle von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: St.-Alban-Kirchrain 8/10.

1. April 1954. Zentralheizungen usw.

**Alfred Lenz**, in Basel, Einrichtung von Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1945, Seite 570). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Alfred Lenz», in Basel.

1. April 1954. Zentralheizungen usw.

**Alfred Lenz**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Lenz-Spindler, von Basel, in Binningen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Alfred Lenz», in Basel. Ausführung von Zentralheizungen, Oelfeuerungen, Ventilationsanlagen und sanitären Installationen, technisches Bureau. Colmarerstrasse 14 (Bureau und Werkstatt).

1. April 1954.

**Ingenieurbureau Eger**, in Basel (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1952, Seite 598). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Ingenieurbureau Eger, Inh. Pierre Beurret, dipl. Ing. ETH», in Basel.

1. April 1954.

**Ingenieurbureau Eger, Inh. Pierre Beurret, dipl. Ing. ETH**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Pierre Beurret-Voinnet, von Les Breuleux, in

Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ingenieurbureau Eger», in Basel, übernommen. Ingenieurbureau. Viaduktstrasse 12.

1. April 1954. Maschinen, Apparate.

**M. Müller, Ing. Technisches Bureau**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Müller-Wanner, von Zürich, in Basel. Einzelprokura wurde erteilt an Gertrud Müller-Wanner, von Zürich, in Basel. Handel mit Maschinen und Apparaten aller Art. Bündnerstrasse 30.

2. April 1954. Waren aller Art.

**O. Schiuarini**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1943, Seite 2479). Der Inhaber heisst infolge Verheiratung Ottorino Schiuarini-Spirgi und ändert die Geschäftsnatur ab in Handel mit Waren aller Art. Neues Domizil: Grienstrasse 26.

1. April 1954. Neuheiten der Automobilindustrie.

**SJvana G.m.b.H.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. März 1954 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die Vertretung amerikanischer Neuheiten der Automobilindustrie. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Fritz Jeck-Bellon, von und in Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Arnold Schweighauser-Dürrenwächter, von Bottmingen, in Neualschwil, Gemeinde Allschwil, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind die beiden Gesellschafter. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Dornacherstrasse 21.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

2. April 1954. Ingenieurbureau usw.

**Prevost & Widmer**, in Thuis. Unter dieser Firma haben Max Prevost, von und in Thuis, und Walter Widmer, von Sumiswald, in Thuis, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1953 ihren Anfang nahm. Betrieb eines Ingenieur- und Vermessungsbureaus.

2. April 1954. Architekturbureau.

**R. Schlaphach**, in Davos-Platz. Inhaber dieser Firma ist René Schlaphach, von Oberlangegg (Bern), in Davos-Platz. Architekturbureau. Haus Ardüser, Praviganerstrasse 9.

2. April 1954. Costruzioni edili.

**Riboni Silvio**, in Lastallo. Titolare della ditta è Silvio Riboni, da Biognoberde (Ticino), in Lastallo. Impresa costruzione edile.

3. April 1954.

**Davoser Wohngenossenschaft**, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1910, Seite 1027). Hans Flühmann und Christian Gees sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Vorstand wurde neu gewählt: Hans Stiffler, von Davos, Vizepräsident; Anton Treichler, von Schönenberg (Zürich), Aktuar; beide in Davos-Platz. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident, der Aktuar und der Kassier kollektiv zu zweien.

3. April 1954.

**Metall-Kontor A.G.**, in Chur (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1951, Seite 30). Das Verwaltungsratsmitglied Peter Richter ist infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Als Prokuristen werden Hans Hätcbur und Walter Kaufmann, beide von und in Basel, ernannt. Diese zeichnen kollektiv zu zweien mit einem Verwaltungsratsmitglied.

3. April 1954. Restaurant.

**Chr. Bejermeister**, in Chur, Betrieb des Restaurants «Julier» (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1949, Seite 1812). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Betriebes erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

1° aprile 1954. Edizione di opere in lingua latina.

**Thesaurus mundi Aktiengesellschaft (Société anonyme Thesaurus mundi)**, precedentemente in Zurigo, società anonima (FUSC. del 3 ottobre 1947, N° 231, pagina 2893). Con verbale notarile della propria assemblea generale del 18 novembre 1953 la società ha deciso di trasferire la sede a Lugano e di liberare interamente il capitale sociale di 50 000 fr. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. La società ha per iscopo l'edizione e la vendita di opere in lingua latina del Medio Evo e del Rinascimento. Gli statuti originari portano la data del 31 maggio 1947 e sono stati modificati il 18 novembre 1953. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni nominative da 500 fr. ciascuna, interamente liberate. L'assemblea viene convocata mediante pubblicazione sull'organo ufficiale oppure per lettera, raccomandata o per telegramma. [Organo per le pubblicazioni è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 3 a 5 membri, attualmente da 5 che sono: Prof. dott. Walter Willi, da Aesch (Lucerna), in Muri (Berna), presidente; Dott. Luigi Rusca, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), vice-presidente e consigliere delegato; Robert Brüscheiler, da Schönerswil-Zihlschlacht (Thurgovia), in Zurigo; dott. Erhard Aeschlimann, da Winterthur, in Milano (Italia), e dott. Emil Duft, da Kaltbrunn (S. Gallo), in Zurigo. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente e del vice-presidente, e dalla firma collettiva a due tra di loro o con il presidente o con il vice-presidente degli altri 3 membri del consiglio d'amministrazione. Recapito: via Vegezzi 4, uffici propri.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

2 avril 1954. Clinique.

**Marcel Perret**, a Leysin-Village. Le chef de la maison est Marcel-Auguste Perret, allié Gianoli, de Noville, Rennaz, Villeneuve et Vevey, à Leysin. Clinique Les Charmettes.

2 avril 1954. Exploitation de domaine.

**Abbaye de Salaz S.A.**, à Salaz, commune d'Ollon, exploitation de domaine (FOSC. du 6 mars 1950, page 617). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 19 mars 1954, la société a modifié ses statuts. La société a pour objet l'exploitation du domaine de l'Abbaye de Salaz qu'elle a acquis le 6 février 1945 pour le prix total de 180 000 fr.

2 avril 1954.

**Imprimerie de la Plaine du Rhône S.A.**, à Aigle (FOSC. du 11 décembre 1953, page 3015). En date du 28 décembre 1953, le conseil d'administration de la société a désigné en qualité de fondé de pouvoir Robert Chesaux, de Lavey-Moreles, à Aigle, lequel engage la société par sa signature individuelle. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Pierre Cailler et du fondé de pouvoir Robert Chesaux.

## Bureau de Lausanne

2 avril 1954.

«Sagrave» Société anonyme pour l'exploitation des sables et graviers du Léman, à Lausanne (FOSC. du 7 avril 1953, page 804). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 25 mars 1954, la société a décidé de porter le capital de 210 900 fr. à 234 900 fr. par l'augmentation de la valeur nominale de 240 actions ordinaires nominatives de 150 fr. à 250 fr. Cette augmentation est entièrement libérée par un prélèvement de 24 000 fr. sur la réserve spéciale constituée à cet effet. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 234 900 fr., divisé en 530 actions privilégiées de 330 fr. et 240 actions ordinaires de 250 fr., toutes nominatives et entièrement libérées.

2 avril 1954.

Société immobilière St-Laurent-Chaumeray, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 février 1950, page 368). Les signatures des administrateurs Max Schmidt et Paul Jaquet, démissionnaires, sont radiées. Max Schmidt-Gallandat, de et à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

2 avril 1954. Papeterie.

O. Vetter à Lausanne, papeterie (FOSC. du 11 octobre 1949, page 2636). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

2 avril 1954.

Société Immobilière de l'Avenue Warnery C. S.A., à Lausanne (FOSC. du 7 novembre 1946, page 3256). La signature de l'administrateur Georges Richon, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de: William de Rham, président, et Pierre de Rham, les deux de Giez, à St-Sulpice (Vaud). La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Bureau transféré Galeries du Commerce 84, chez P. et W. de Rham.

2 avril 1954. Immeubles.

La Casatelle S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 6 avril 1954, page 891). La signature de l'administratrice Betty Brülhart, démissionnaire, est radiée. Frédy Cardinaux, de Bussigny sur Oron, à Pully, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré Rue Beau-Séjour N° 12, étude du notaire R. Crot.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

2 avril 1954.

L'Information Horlogère Suisse, Office de renseignements et de Contentieux, de l'Horlogerie, de la Bijouterie, des branches annexes et de l'Industrie mécanique, à La Chaux-de-Fonds, société coopérative (FOSC. du 18 août 1948, N° 192). Hélène Descombes, de Lignières (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds, a été désignée comme fondée de procuration avec signature collective à deux avec les autres personnes possédant la signature sociale.

2 avril 1954.

Immeubles Nuna Droz 213 à 219, Moderna S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 15 juillet 1952, N° 163). Selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 24 mars 1954, la société a changé sa raison sociale en Immeubles Avenue des Forges, Moderna S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

## Bureau du Locle

Bernard Boss, au Locle, culture de ferments de raisins servant à la fermentation et à l'amélioration des vins, ferments de raisins à l'usage médical et produits pharmaceutiques, laboratoire d'analyses (FOSC. du 20 janvier 1940, N° 16, page 136). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 avril 1954. Ferments de raisins, produits chimiques, etc.

Laboratoire Boss, au Locle. Le chef de la maison est Henri-Bernard Boss, de Meiringen (Berne) et Le Locle, au Locle. Culture de ferments de raisins servant à la fermentation et à l'amélioration des vins, ferments de raisins à l'usage pharmaceutique, laboratoire d'analyses et produits chimiques. Rue Daniel-Jean-Richard 35 bis.

## Genève — Genève — Ginevra

25 mars 1954.

Banque Intermédiaire S.A., à Genève (FOSC. du 24 juillet 1953, page 1821). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 mars 1954, la société a adopté comme nouvelle raison sociale Banque de Dépôts. Le capital social de 100 000 fr. a été augmenté à 200 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur, en sorte que le capital social est actuellement de 200 000 fr., divisé en 200 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Procuration individuelle a été conférée à Robert Vogt, de et à Genève; celle conférée à Pierre Demartines est radiée. Locaux: angle Grand-Quai 32 et place de la Métropole 2. Service des valeurs non cotées: rue de Hollande 12.

1<sup>er</sup> avril 1954. Voitures-automobiles, etc.

«PIBA», C. Basadonna, à Genève. Le chef de la maison est Ciro-Dario Basadonna, de nationalité italienne, à Genève. Exportation, importation et commerce de voitures-automobiles, de machines et de matières premières. Rue Merle-d'Aubigné 5.

1<sup>er</sup> avril 1954.

M. Clausen «Meubles», à Genève. Le chef de la maison est Michel-Ferdinand Clausen, de Gondo (Valais), à Lausanne. Commerce de meubles. Rue Carteret N° 17.

1<sup>er</sup> avril 1954. Skis, articles de sport, etc.

René Pellarin, à Genève, importation et commerce en gros de skis, articles de sport et tous articles de diverses natures (FOSC. du 20 décembre 1949, page 3310). Bureau actuel: rue de Neuchâtel 15.

1<sup>er</sup> avril 1954. Epicerie, primeurs.

Louis Bolay, à Genève, commerce d'épicerie et primeurs (FOSC. du 28 mars 1947, page 865). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

1<sup>er</sup> avril 1954. Tabacs, papeterie.

Mme G. Delafontaine, à Genève, commerce de tabacs et papeterie (FOSC. du 6 août 1952, page 1989). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

1<sup>er</sup> avril 1954. Société immobilière.

Société Anonyme la Belle Cité, à Genève, société immobilière (FOSC. du 26 février 1954, page 530). Pierre Turretini, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Georges Thévenoz, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

1<sup>er</sup> avril 1954.

Société Immobilière des Pitous, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 juin 1952, page 1569). Charles Chamay, de Genève, à Lancy, a été nommé seul

administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Horace Juliard, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9 (bureaux de Chamay & Thévenoz S.A.).

1<sup>er</sup> avril 1954.

«Swissair» Société Anonyme Suisse pour la Navigation Aérienne, succursale de Genève (FOSC. du 9 juin 1953, page 1400), société anonyme avec siège à Zurich. Lucien Ambord, de Grengiols (Valais), à Zurich, a été nommé directeur, avec signature collective à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Allons Ehinger, décédé, et d'Ernest Fricker, fondé de pouvoir de ladite succursale, sont radiés.

1<sup>er</sup> avril 1954. Produits désinfectants, etc.

Laboratoires Styx S.A. en liquidation, à Genève, produits désinfectants, microbicides, insecticides, etc. (FOSC. du 19 septembre 1952, page 2327). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Allgemeinverbindlicherklärung

von Lohnzulagen und Absenztzuschädigungen im schweizerischen Dachdecker-gewerbe

Der Bundesrat hat am 16. März 1954 die Allgemeinverbindlicherklärung der Vereinbarung über die Gewährung von Lohnzulagen im schweizerischen Dachdecker-gewerbe erneuert und gleichzeitig die neue Vereinbarung der vertragschliessenden Verbände über die Gewährung von Absenztzuschädigungen in seinen Beschluss einbezogen.

Der neue Bundesratsbeschluss ist im «Bundesblatt» vom 26. März 1954 veröffentlicht worden und damit in Kraft getreten. Separatabzüge dieser Veröffentlichung können beim Drucksachenbüro der Bundeskanzlei in Bern bezogen werden.

(AA. 522)

Bern, den 7. April 1954.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

## Déclaration de force obligatoire générale

à la convention collective sur les suppléments de salaire et les indemnités d'absence des couvreurs

Le 16 mars 1954, le Conseil fédéral a redonné force obligatoire générale à la convention collective sur les suppléments de salaire des couvreurs, convention qui, maintenant, règle aussi les indemnités d'absence.

Le nouvel arrêté, publié dans la «Feuille fédérale» du 26 mars, est entré en vigueur à cette dernière date. Il en a été fait un tirage à part que l'on peut se procurer au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale, à Berne.

Berne, le 7 avril 1954.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

## Conferimento del carattere obbligatorio generale

alla convenzione collettiva concernente il versamento di supplementi di salario e di indennità d'assenza ai copritetti

In data del 16 marzo 1954 il Consiglio federale ha rinnovato il conferimento del carattere obbligatorio generale della convenzione concernente il versamento di supplementi di salario nel mestiere del copritetto. Nel medesimo tempo egli ha integrato nel suo decreto il nuovo accordo delle associazioni contraenti concernente il versamento di indennità d'assenza.

Il nuovo decreto del Consiglio federale è entrato in vigore con la sua pubblicazione nel «Foglio federale», avvenuta il 26 marzo 1954. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale a Berna.

Bern, il 7 aprile 1954.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

1. Herr Rudolf A. Wolf, Uhren- und Bijouteriegeschäft, Zürich, wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und ihm ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 11. März 1957 auferlegt.

2. Der Firma Sporthaus Uto AG, Zürich, wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und den verantwortlichen Vertretern: Sträuli Aldo, von Winterthur, in Zürich, und Badertscher Walter, von Lauperswil (Bern), in Zürich, ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 31. März 1957 auferlegt.

3. Herr Bernard Weintraub, Damenkonfektion, in Zürich, wurde ein Teilausverkauf bewilligt und ihm für diese Branche ein Filialeröffnungsverbot in der Stadt Zürich bis 31. März 1956 auferlegt.

(AA. 111)

Zürich, den 6. April 1954.

Direktion der Polizei  
des Kantons Zürich.

## Multiprint AG., Bassersdorf

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

## Dritte Veröffentlichung

Die Multiprint AG. mit Sitz in Bassersdorf hat ihre Liquidation beschlossen. Die allfälligen Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 30. April 1954 anzumelden beim Beauftragten Arth. Meier, Treuhändebureau, Rebbergstrasse 11, Zürich 37.

(AA. 109)

Zürich, den 2. April 1954.

Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln  
(Rückerstattung auf Stroh)  
(Vom 31. März 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 19 und 120 des Bundesgesetzes vom 3. Oktober 1951 über die Förderung der Landwirtschaft und die Erhaltung des Bauernstandes (Landwirtschaftsgesetz), in Anwendung von Artikel 19 der Verordnung vom 21. Dezember 1953 über wirtschaftliche Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes, beschliesst:

Art. 1. <sup>1</sup> Für eingeführtes Stroh (ex Zollpos. 211a), das direkt in die vom landwirtschaftlichen Produktionskataster ausgeschiedene Gebirgszone zum Verbrauch in dieser Zone geliefert wird, wird der Preiszuschlag nach Absatz 2 herabgesetzt.

<sup>2</sup> Die Herabsetzung beträgt drei Viertel der 1 Franken übersteigenden Bahnfracht bis zur Talbahnstation, höchstens jedoch 1,50 Franken pro 100 kg. Massgebend ist die niedrigste Bahnfracht von der Schweizer Grenze bis zu der in der Gebirgszone oder dieser zunächst liegenden Talbahnstation.

<sup>3</sup> Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel gewährt die Vergünstigung in der Form einer Gutschrift, wenn und soweit der Importeur ihr nachweist, dass das Stroh direkt in die Gebirgszone geliefert wurde.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 1. April 1954 in Kraft. Der herabgesetzte Preiszuschlag ist auf alle ab diesem Datum zur Verzollung abgenommenen direkten Strohimporte nach den in Artikel 1 umschriebenen Talbahnstationen anzuwenden. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel wird mit dem Vollzug beauftragt.

Bundesratsbeschluss

über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln  
(Vom 31. März 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 19 und 120 des Bundesgesetzes vom 3. Oktober 1951 über die Förderung der Landwirtschaft und die Erhaltung des Bauernstandes (Landwirtschaftsgesetz), in Anwendung von Artikel 19 der Verordnung vom 21. Dezember 1953 über wirtschaftliche Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes, beschliesst:

Art. 1. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel wird beauftragt, auf eingeführten Futtermitteln, sowie auf Stroh und Torfstreu folgende Preiszuschläge zu erheben:

Zolltarif Nr.	Warenbezeichnung	Preiszuschlag je 100 kg Verzollungsgewicht Fr.
ex 1b	Futterweizen	4.50
ex 1b	Weizen zu technischen Zwecken	1.—
ex 2b	Futterroggen	8.—
ex 2b	Roggen zu technischen Zwecken	1.—
ex 3	Futterhafer	8.—
ex 3	Mahlhafer	4.—
ex 4	Futtergerste	8.—
ex 4	Mahlgerste	4.—
ex 4	Gerste zu technischen Zwecken	1.—
ex 5	Rohreis, Bruchreis denaturiert: zu Futterzwecken	4.—
ex 6	andere Getreidearten zu Futterzwecken: vorratspflichtig	7.—
ex 6	andere Getreidearten zu Futterzwecken: nicht vorratspflichtig	8.—
ex 6	andere Getreidearten zu Speise- oder technischen Zwecken	3.50
ex 7	Futtermais	5.—
ex 7	Essmais	2.50
ex 8	Bohnen zu Futterzwecken	4.50
ex 8	Bohnen zu technischen und Mahlzwecken	1.—
ex 9	Erbsen zu Futterzwecken	4.50
ex 9	Erbsen zu technischen und Schälzwecken	1.—
ex 10	andere Hülsenfrüchte (Linsen usw.) zu Futterzwecken	4.50
ex 10	andere Hülsenfrüchte (Linsen usw.) zu technischen und Mahlzwecken	1.—
ex 12	Bruchreis zu Futterzwecken, nicht denaturiert	4.—
ex 14	Maisgröss zu Futterzwecken	6.—
ex 16	Maismehl zu Futterzwecken	6.—
17	Reismehl zu Futterzwecken	6.—
ex 20	Futterbrot, ausgenommen Hundekuchen und Katzenbrot	6.—
ex 60	Kakaoolkuchen, Kakaoolkucheneinzel, Kakaoschalen	4.—
ex 162	Tierisches Blut	3.—
ex 204	Erdnüsse zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	2.10
ex 204	Kopra zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	1.40
ex 204	Leinsaat zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	2.20
ex 204	Sesamsaat zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	1.80
ex 204	Sojabohnen zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	3.15
ex 204	Oelsamen und Oelfrüchte zur Oelfabrikation, andere als Erdnüsse, Kopra, Leinsaat, Sesam oder Sojabohnen (Futtermittelfall)	2.—
ex 204	Oelsamen und Oelfrüchte zu Futterzwecken	5.—
ex 211a	Stroh	1.50
211b	Torstreu	—50
ex 212	Heu, Ernd	2.—
ex 212	Heu-, Klee- und Luzernemehl, Häcksel usw.	4.50
ex 213	Oelkuchen und Oelkucheneinzel; Johannsbrot: vorratspflichtig	4.—
ex 213	Oelkuchen und Oelkucheneinzel; Johannsbrotmehl usw.: nicht vorratspflichtig	5.50
ex 214	Fischmehl, Fleischmehl, Kleinfische, Garnelen Zuekerrübenschützel, Kartoffelflocken: zu Futterzwecken	5.—
ex 214	andere (Malzkeime, Malztreber, Blettreber, Schlempe, Melassefuttermehl usw.)	6.—
215	Kleie	3.50
216a	Futtermehle, denaturiert	5.50
216b <sup>1</sup>	Abfälle der Maisstärkefabrikation	5.—
216b <sup>2</sup>	Müllereiabfälle	5.—
ex 220	Wicken, Kanariensaat, Bohnen, Erbsen, Linsen und andere Hülsenfrüchte zu Futterzwecken	5.—
ex 220	Wicken, Bohnen, Erbsen, Linsen und andere Hülsenfrüchte: zu technischen Zwecken	1.—
ex 966	Maniokwurzeln, ganz, unverarbeitet	5.—

Art. 2. <sup>1</sup> Die vorstehenden Preiszuschläge sind auf allen Importen zu erheben, die nach Inkrafttreten dieses Beschlusses zur Verzollung abgenommen werden.

<sup>2</sup> Dieser Beschluss tritt am 1. April 1954 in Kraft. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel wird mit dem Vollzug beauftragt.

<sup>3</sup> Mit dem Inkrafttreten dieses Beschlusses ist der Bundesratsbeschluss vom 30. Dezember 1953 über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln aufgehoben. Die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Erlasse eingetretenen Tatsachen sind auch fernerhin nach deren Bestimmungen zu beurteilen.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères  
(Ristourne sur la paille)  
(Du 31 mars 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 19 et 120 de la loi du 3 octobre 1951 sur l'amélioration de l'agriculture et le maintien de la population paysanne (loi sur l'agriculture); vu l'article 19 de l'ordonnance du 21 décembre 1953 relative à des dispositions de caractère économique de la loi sur l'agriculture, arrête:

Article premier. <sup>1</sup> Pour la paille de provenance étrangère (ex numéro 211a du tarif douanier) qui est livrée directement dans la zone de montagne délimitée par le cadastre de la production agricole, pour être employée dans cette zone, le supplément de prix est réduit conformément aux dispositions du 2<sup>e</sup> alinéa ci-après.

<sup>2</sup> La réduction correspond aux trois quarts des frais de transport excédant 1 franc par 100 kilos occasionnés par le transport jusqu'à la gare de destination située dans une vallée. Elle ne peut cependant pas dépasser 1 fr. 50 par 100 kilos. Est déterminant le tarif le plus bas appliqué de la frontière à la gare de vallée située en zone de montagne ou à la gare la plus rapprochée de cette zone.

<sup>3</sup> La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères crédite l'importateur du montant de la réduction et dans la mesure où il fournit la preuve que la paille a été livrée directement en zone de montagne.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1954. La réduction du supplément de prix sera accordée pour tous les envois de paille dont la déclaration en douane sera acceptée à partir de cette date et qui seront expédiés directement aux gares visées par l'article 1<sup>er</sup>. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères est chargée de l'exécution.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères  
(Du 31 mars 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 19 et 120 de la loi du 3 octobre 1951 sur l'amélioration de l'agriculture et le maintien de la population paysanne (loi sur l'agriculture), vu l'article 19 de l'ordonnance du 21 décembre 1953 relative à des dispositions de caractère économique de la loi sur l'agriculture, arrête:

Article premier. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères est chargée de prélever sur les denrées fourragères, ainsi que sur la paille et la lièrre de tourbe importées, les suppléments de prix ci-après, calculés sur la base du poids faisant foi pour le dédouanement:

Número du tarif douanier	Denrées	Par 100 kg. fr.
ex 1 b	Froment pour l'affouragement	4.50
ex 1 b	Froment pour usages techniques	1.—
ex 2 b	Seigle pour l'affouragement	8.—
ex 2 b	Seigle pour usages techniques	1.—
ex 3	Avoine pour l'affouragement	8.—
ex 3	Avoine pour la mouture	4.—
ex 4	Orge pour l'affouragement	8.—
ex 4	Orge pour la mouture	4.—
ex 4	Orge pour usages techniques	1.—
ex 5	Riz brut, brisures de riz dénaturées, pour l'affouragement	4.—
ex 6	Autres céréales pour l'affouragement, visées par les prescriptions sur les réserves obligatoires	7.—
ex 6 <sup>1</sup>	Autres céréales pour l'affouragement, non visées par les prescriptions sur les réserves obligatoires	8.—
ex 6	Autres céréales pour l'alimentation ou pour usages techniques	3.50
ex 7	Mais pour l'affouragement	5.—
ex 7	Mais pour l'alimentation humaine	2.50
ex 8	Haricots pour l'affouragement	4.50
ex 8	Haricots pour usages techniques et pour la mouture	1.—
ex 9	Pois pour l'affouragement	4.50
ex 9	Pois pour usages techniques et à décortiquer	1.—
ex 10	Autres légumes à cosse (lentilles, etc.) pour l'affouragement	4.50
ex 10	Autres légumes à cosse (lentilles, etc.) pour usages techniques et pour la mouture	1.—
ex 12	Brisures de riz non dénaturées, pour l'affouragement	4.—
ex 14	Semoule de maïs pour l'affouragement	6.—
ex 16	Farine de maïs pour l'affouragement	6.—
17	Farine de riz pour l'affouragement	6.—
ex 20	Pain pour l'affouragement, sans les biscuits pour chiens ni le pain pour chats	6.—
ex 60	Tourteaux de cacao et farine de tourteaux de cacao, pellicules de cacao	4.—
ex 162	Sang animal	3.—
ex 204	Arachides pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	2.10
ex 204	Coprah pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	1.40
ex 204	Graines de lin pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	2.20
ex 204	Graines de sésame pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	1.80
ex 204	Soya pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	3.15
ex 204	Graines et fruits oléagineux pour la fabrication d'huile, autres qu'arachides, coprah, graines de lin, sésame ou de soya (déchets pour l'affouragement)	2.—
ex 204	Graines et fruits oléagineux pour l'affouragement	5.—
ex 211 a	Paille	1.50
211 b	Lièrre de tourbe	—50
ex 212	Foin, regain	2.—
ex 212	Farine de foin, de trèfle et de luzerne, foin haché, etc.	4.60
ex 213	Tourteaux et farine de tourteaux, caroubes, visés par les prescriptions sur les réserves obligatoires	4.—
ex 213	Tourteaux et farine de tourteaux, farine de caroubes, etc., non visés par les prescriptions sur les réserves obligatoires	5.50
ex 214	Farine de poissons, farine de viande, petits poissons desséchés, crevettes	3.—
ex 214	Cossettes de betteraves sucrières, flocons de pommes de terre, pour l'affouragement	5.—
ex 214	Autres (germes de malt, malt épuisé, résidu de la cuisson de la bière, résidu de la distillation des pommes de terre, farine fourragère mélassée, etc.)	6.—
215	Son	3.50
216 a	Farines pour le bétail, dénaturées	5.50
216 b <sup>1</sup>	Déchets de la fabrication de l'amidon de maïs	5.—
216 b <sup>2</sup>	Déchets de minoterie	5.—
ex 220	Vescès, alplste, haricots, pois, lentilles et autres légumes à cosse, pour l'affouragement	5.—
ex 220	Vescès, haricots, pois, lentilles, autres légumes à cosse, pour usages techniques	1.—
ex 966	Racines de manioc, entières, non travaillées	5.—

Art. 2. Les suppléments de prix susmentionnés sont applicables aux marchandises dont la déclaration en douane est acceptée à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1954. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères est chargée de son application.

Est abrogé à la même date l'arrêté du Conseil fédéral du 30 décembre 1953 concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères. Les faits qui se sont produits sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

### Decreto del Consiglio federale

concernente la riscossione di sopraprezzi sui foraggi

(Abbuono sulla paglia)

(Del 31 marzo 1954)

Il Consiglio federale svizzero, visto gli articoli 19 e 120 della legge federale del 3 ottobre 1951 concernente il promovimento dell'agricoltura e la conservazione del ceto rurale (Legge sull'agricoltura); visto l'articolo 19 dell'ordinanza del 21 dicembre 1953 concernente le disposizioni d'ordine economico della legge federale sull'agricoltura, decreta:

**Art. 1.** Il sopraprezzo per la paglia importata (ex voce 211 a della tariffa doganale) consegnata direttamente nella zona di montagna delimitata dal catasto della produzione agricola, e destinata a essere utilizzata in detta zona, è ridotto conformemente alle disposizioni del secondo capoverso.

La riduzione corrisponde a tre quarti delle spese di trasporto fino alla stazione di destinazione situata in una valle, superiori a 1 franco il quintale. Essa non deve tuttavia superare fr. 1.50 il quintale. È determinante la tariffa minima applicata dal confine alla stazione di valle situata in zona di montagna oppure alla stazione più vicina a detta zona.

La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi accredita all'importatore l'ammontare della riduzione al momento e nella misura in cui fornisce la prova che la paglia è stata consegnata direttamente nella zona di montagna.

**Art. 2.** Il presente decreto entra in vigore il 1° aprile 1954. La riduzione del sopraprezzo sarà concessa per tutti gli invii di paglia la cui dichiarazione doganale sarà stata accettata a contare da questa data e che saranno stati spediti alle stazioni contemplate nell'articolo 1. La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi è incaricata dell'esecuzione.

### Decreto del Consiglio federale

concernente la riscossione di sopraprezzi sui foraggi

(Del 31 marzo 1954)

Il Consiglio federale svizzero, visti gli articoli 19 e 120 della legge federale del 3 ottobre 1951 concernente il promovimento dell'agricoltura e la conservazione del ceto rurale (Legge sull'agricoltura); visto l'articolo 19 dell'ordinanza del 21 dicembre 1953 concernente le disposizioni d'ordine economico della legge federale sull'agricoltura, decreta:

**Art. 1.** La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi è incaricata di riscuotere sui foraggi, come pure sulla paglia e lo strame di torba importati, i sopraprezzi qui appresso, calcolati in base al peso determinante per lo sdoganamento.

Voci della tariffa doganale	Designazione della merce	Per 100 kg. fr.
ex 1 b	Frumento da foraggio	4.50
ex 1 b	Frumento per usi tecnici	1.—
ex 2 b	Segale da foraggio	8.—
ex 2 b	Segale per usi tecnici	1.—
ex 3	Avena da foraggio	8.—
ex 3	Avena da macinare	4.—
ex 4	Orzo da foraggio	8.—
ex 4	Orzo da macinare	4.—
ex 4	Orzo per usi tecnici	1.—
ex 5	Riso greggio, riso frantumato, denaturato, da foraggio	4.—
ex 6	Altri cereali da foraggio, cui si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	7.—
ex 6	Altri cereali da foraggio cui non si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	8.—
ex 6	Altri cereali per l'alimentazione o per usi tecnici	3.50
ex 7	Granoturco da foraggio	5.—
ex 7	Granoturco per l'alimentazione umana	2.50
ex 8	Fagioli da foraggio	4.50
ex 8	Fagioli per usi tecnici e da macinare	1.—
ex 9	Piselli da foraggio	4.50
ex 9	Piselli per usi tecnici e da sbucciare	1.—
ex 10	Altri legumi a baccello da foraggio (lenticchie, ecc.)	4.50
ex 10	Altri legumi a baccello per usi tecnici o da macinare (lenticchie, ecc.)	1.—
ex 12	Riso frantumato da foraggio, non denaturato	4.—
ex 14	Semolino di granturco da foraggio	6.—
ex 16	Farina di granturco da foraggio	6.—
17	Farina di riso da foraggio	6.—
ex 20	Pane da foraggio, eccettuati i biscotti per i cani e il pane per i gatti	6.—
ex 60	Panelle di cacao e farina di panelle di cacao, gusci di cacao	4.—
ex 162	Sangue animale	3.—
ex 204	Arachidi per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	2.10
ex 204	Copra per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	1.40
ex 204	Semi di lino per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	2.20
ex 204	Semi di sesamo per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	1.80
ex 204	Soia per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	3.15
ex 204	Semi e frutti oleosi per la fabbricazione di olio, che non siano arachidi, copra, semi di lino, di sesamo o di soia (cascami da foraggio)	2.—
ex 204	Semi e frutti oleosi da foraggio	5.—
ex 211 a	Paglia	1.50
211 b	Strame di torba	—50
ex 212	Fieno, guaine	2.—
ex 212	Farina di fieno, di trifoglio, di erba medica, fieno trinciato, ecc.	4.50
ex 213	Panelle e farina di panelle, carube, cui si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	4.—
ex 213	Panelle e farina di panelle, farina di carube, ecc., cui non si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	5.50
ex 214	Farina di pesce, farina di carne, pesciolini essiccati, gamberelli	3.—
ex 214	Fettucine di barbabietole da zucchero, fiocchi di patate, da foraggio	5.—
ex 214	Altri (germogli d'orzo tallato, residui di malto, avanzati della fabbricazione della birra, avanzati della distillazione delle patate, farina di inelassa, da foraggio, ecc.)	6.—
215	Crusca	3.50
216 a	Farine da foraggio, denaturate	5.50
216 b	Cascami della fabbricazione dell'amido di granturco	5.—
216 b <sup>1</sup>	Cascami della macinazione dei cereali	5.—
ex 220	Vecce, semi di foraggio per canarini, fagioli, piselli, lenticchie e altri legumi a baccello, da foraggio	5.—
ex 220	Vecce, fagioli, piselli, lenticchie, altri legumi a baccello, per usi tecnici	1.—
ex 966	Radici di manioea, intere, non lavorate	5.—

**Art. 2.** I sopraprezzi suindicati sono applicabili a tutte le merci la cui dichiarazione in dogana è stata accettata a contare dall'entrata in vigore del presente decreto.

Il presente decreto entra in vigore il 1° aprile 1954. La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi è incaricata della sua applicazione.

A contare da questa data è abrogato il decreto del Consiglio federale del 30 dicembre 1953 concernente la riscossione di supplementi di prezzo sui foraggi. I fatti avvenuti durante la validità delle disposizioni abrogate continueranno a essere giudicati conformemente ad esse.

### Bundesratsbeschluss

über die Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921

(Vom 3. April 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Bundesbeschlüsse vom 18. Februar 1921 und 26 April 1923 betreffend die vorläufige Abänderung des Zolltarifs, beschliesst:

**Art. 1.** Die Tarifnummer 259 b wird wie folgt aufgeteilt:

Tarif-Nr.	Sperrholzplatten, Tischlerplatten mit Stäbli- oder Blockmittellagen und Deckblättern: roh, auch geschliffen oder geziehklingt:	Zollansatz per q Fr.
259 b <sup>1</sup>	— nicht edelfurniert:	10.—
259 b <sup>2</sup>	— in der Dicke von mehr als 10 mm bis und mit 35 mm	25.—
	— in der Dicke von mehr als 35 mm	25.—

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 15. April 1954 in Kraft.

81. 7. 4. 54.

### Arrêté du Conseil fédéral

modifiant le tarif douanier du 8 juin 1921

(Du 3 avril 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu les arrêtés fédéraux des 18 février 1921 et 26 avril 1923 concernant la modification provisoire du tarif douanier, arrête:

**Article premier:** Le numéro du tarif 259 b doit être subdivisé comme il suit:

Numéro du tarif	Panneaux de bois contreplaqués; panneaux forts avec âme à lamelles ou à blocs et feuilles de recouvrement: bruts, même poncés ou raclés:	Taux du droit par q. Fr.
259 b <sup>1</sup>	— non plaqués de bois précieux:	10.—
	— de plus de 10 mm. jusqu'à 35 mm. d'épaisseur inclusivement	25.—
259 b <sup>2</sup>	— de plus de 35 mm. d'épaisseur	25.—

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 avril 1954.

81. 7. 4. 54.

### Decreto del Consiglio federale

che modifica la tariffa doganale dell'8 giugno 1921

(Del 3 aprile 1954)

Il Consiglio federale svizzero, visti i decreti federali del 18 febbraio 1921 e 26 aprile 1923 che modificano provvisoriamente la tariffa doganale, decreta:

**Art. 1.** La voce della tariffa doganale 259 b è suddivisa come segue:

Voci della tariffa doganale	Tavole di legno compensato; paniforti a lamelle o a blocchetti e tranciati; greggi anche liscciati o lamati:	Dazio per q. Fr.
259 b <sup>1</sup>	— senza impiallaccature di legni pregiati:	10.—
	— d'uno spessore superiore a 10 mm. fino a 35 mm. inclusi	25.—
259 b <sup>2</sup>	— d'uno spessore superiore a 35 mm.	25.—

**Art. 2.** Il presente decreto entra in vigore il 15 aprile 1954.

81. 7. 4. 54.

### Separatabzüge von Veröffentlichungen aus dem SHAB

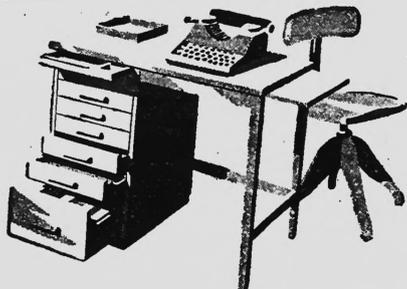
Alle nachfolgend aufgeführten Erlasse sind im SHAB veröffentlicht worden.

Separatabzüge im Format A 5 sind erhältlich:

Aus SHAB. Nr.	INHALT	Preis: Rp.
279	Handels- und Zahlungsabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland 10. XI. 53, mit Kontingentslisten	50
40	Wiederaufnahme des Finanztransfers mit der Bundesrepublik Deutschland (5 Erlasse) 12. II. 54	30
33	Protokoll betr. den Transfer von im Abkommen über Deutsche Auslandsschulden vom 27. II. 53 geregelten Forderungen, 10./17. XI. 53	20
15	BRB über den Zahlungsverkehr mit Frankreich, 19. I. 54	30
22	BRB über den Zahlungsverkehr mit Uruguay, 30. XII. 53	20
300	Verfügung EVD (mit Bankliste) über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland, 18. XII. 53	30
289	Verfügung des EPD über die Beurteilung des schweizerischen Charakters von Finanztransfers im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem französischen Währungsgebiet; und mit Oesterreich	20
6	Verfügung der Handelsabteilung über die Auszahlung von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit Frankreich; und mit Oesterreich	20
27	Geschäftsreglement des Fachausschusses für Fragen der Ein- und Ausfuhr von Obst und Obstprodukten	30
27	Geschäftsreglement des Fachausschusses für Gemüse	30

Am einfachsten können diese Drucksachen, die ebenfalls in französischer Fassung erschienen sind, durch Einzahlung des entsprechenden Betrages auf Postheekrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bestellt werden. Das Gewünschte ist gefl. auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines aufzuführen.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



### RN SYSTEM-BÜROMÖBEL

An diesem Schreibmaschinensisch wird freudig mehr geleistet! Zahlreiche Fächer halten vielerlei Formulare, Umschläge, das Kohlepapier und kleine Utensilien wohlgeordnet und griffbereit. Der handliche Ausziehschieber vergrößert die Arbeitsfläche. Wichtig ist aber auch ein zweckmäßiger Stuhl mit verstellbarer Sitzhöhe und gefederter Rückenlehne. Wir führen Schreibmaschinensische und -stühle in großer Auswahl (Holz und Stahl).

Zu jedem Möbel, das wir vermitteln, kommt als wertsteigernde Leistung die seriöse, auf Ihren Vorteil bedachte Organisationsberatung. Sie stützt sich auf überaus reiche Erfahrung im Bürofach. Profitieren Sie davon — verlangen Sie unverbindlich Vorschläge, Offerte oder Vertreterbesuch.

## Rüegg-Naegeli

& Cie. AG., Bürofachgeschäft, Zürich  
Bahnhofstraße 22, Tel. (051) 23 37 07

### KURHAUS SONN-MATT AG., LUZERN

Kurhaus und med. Klinik

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, den 28. April 1954, nachmittags 18 Uhr, im Kurhaus.

##### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 29. April 1953.
2. Abnahme des Jahresberichtes pro 1953.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz pro 1953 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahlen: a) des Verwaltungsrates; b) der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 17. April 1954 ab im Kurhaus zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Abgabe der Aktiennummern bis spätestens 26. April 1954 vom Büro des Kurhauses zu beziehen.

Luzern, den 7. April 1954.

Der Verwaltungsrat.

### TYPOPRESS S.A., à GENÈVE

#### Convocation

#### Assemblée générale annuelle des actionnaires

le mercredi 5 mai 1954, à 18 heures, à l'Hôtel de Genève, rue des Pâquis 27, à Genève.

Ordre du jour: Rapports et comptes de l'exercice 1953. Elections statutaires.

**SEXVIGOR** Contre

- la faiblesse générale
- le vieillissement prématuré
- l'épuisement nerveux
- la lassitude
- la fatigue

PHARMACIE DE L'ÉTOILE, 1, Rue Neuve Lausanne la boîte 6.75

### SOCIÉTÉ FINANCIÈRE FRANCO-SUISSE

#### Paiement du dividende

Messieurs les actionnaires sont informés que, selon les décisions de l'assemblée générale du 6 avril 1954, le dividende est payable en

fr. 8.- par action

sous déduction des impôts fédéraux à la source de 30%, dès le 7 avril 1954, contre remise du coupon N° 4 des actions de 100 fr., aux guichets de MM. Lombard, Odier & Cie, à Genève.

### Banque cantonale du Valais

Emprunt 3 1/2% de 1948, série I, de 5 000 000 de fr.

Faisant usage de la faculté qu'elle s'est réservée, la Banque cantonale du Valais dénonce au remboursement intégral pour le 20 juillet 1954 son emprunt 3 1/2% de 1948, série I, de 5 000 000 de fr.

Les titres ainsi dénoncés seront remboursés, à l'échéance, auprès de la Banque cantonale du Valais, à Sion, et auprès de ses agences. Dès le jour fixé pour le remboursement, ils ne produiront plus d'intérêts.

Sion, le 3 avril 1954.

La Direction.

# Kampoda

MEUBLES MÉTALLIQUES

GENÈVE — rue du Stand 62 — Tél. (022) 5 64 05  
LAUSANNE — rue Pichard 6 — Tél. (021) 22 70 17  
FRIBOURG — Av. des Alpes 2 — Tél. (037) 2 41 14

Distributeurs pour la Suisse

Des meubles qui s'imposent par leur qualité et leurs prix.

**f** für REKLAME-GESTELLE aus Draht  
FISCHER & CO. REINACH 6

#### Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.

Basel Zürich Gent

Günstig zu verkaufen

#### NATIONAL-Buchungsmaschinen

4 und 6 Zählwerke, Volltext, Kurztext, Datum, Neueste Ausführung, mit Garantie, weit unter Neupreis.

Anfragen an REBUMA-SUTER Zürich Uetlibergstraße 850 Tel. 33 66 36

Beteiligung als

#### Risiko - Ausgleich

Für konjunktur-unabhängigen Artikel mit sehr hoher Rendite, neu kreiert, Fr. 100 000.-

gesucht, zwecks Gründung einer AG und Inanganzsetzung der Fabrikation.

Interessenten melden sich unt. Chiffre OPA 1234 B an Orell Füßli-Annancen, Langenthal.

#### Certificat d'importation

Le texte des instructions du Service des importations et des exportations, publié dans le No 207 de la Feuille officielle suisse du commerce du 7 septembre 1953, peut être commandé sous forme de tirage à part. Prix: 30 ct., fraie comprise. Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux 111320. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. — Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confondre les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

In Biel zu vermieten auf Ende 1954 / Anfang 1955

### grosse und helle LOKALE

im 1. Stock in Gebäude am Bahnhof, geeignet für ruhigen Geschäftsbetrieb oder Verwaltung sowie ein

### ATELIER

im Zentrum der Stadt.

Anfragen sind zu richten an: Notariatsbüro Rufer & Flückiger, Zentralplatz 49, Biel.

1+1=1

#### Belichtungs- + Entwicklergerät vereinigt im COPYFIX-COMBI

Noch einfacher und schneller geht jetzt das Photokopieren im eigenen Betrieb. Nur noch die Vorlage mit dem Copyrapid-Papier in den Apparat einführen, und in 60 Sekunden liegt die halbweiße Photokopie fixfertig vor Ihnen. — Keine Fehlkopien mehr, weil Belichtung auf den Tonwert des Originals abstimmbare und der Apparat Netzschwankungen automatisch ausgleicht.

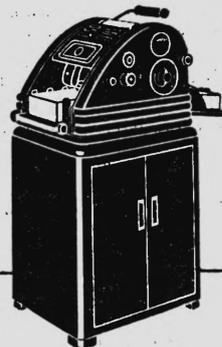


Unverbindliche Probestellung des Copyfix-Combi durch die Lumoprint-Generälvertretung für die Schweiz

Walter Rentsch AG

Zürich 33 — Sihlquai 55  
Telephon (051) 42 32 22

### Der neue Gehe Büro-Schnelldrucker 300



druckt mit schnelltrocknender Farbe punktgenau auf alle Papiere. Die Individual-Strich-Einfärbung und die vollautomatische Oszillations-Färbgebung sind einzig beim Gehe vereinigt.

Verlangen Sie deshalb unsern Spezialprospekt.

Rutishauser

Neugasse 40  
St. Gallen  
Tel. 071/253 06



Für das  
private  
Dokument

**Neu!**

Dokumentenmappe mit soliden durchsichtigen Taschen zum Aufbewahren von Heimatschein, Pass, Mietvertrag, Familienbüchlein, Dienstbüchlein, AHV.-Karten, Versicherungspolice, Quittungen etc. Erhältlich im Spezialgeschäft:

**Waser**

mit der grossen Auswahl  
am Limmatquai 122, beim Central, Zürich

## Sessel- und Ski-Lift AG., Pontresina

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 3. April 1954 hat für das Geschäftsjahr 1953 die Ausrichtung einer

Dividende von 3% brutto

beschlossen. Der Coupon Nr. 3 kann ab 1. Mai 1954 zu Fr. 15, abzüglich 30% Steuer, bei der Graubündner Kantonalbank eingelöst werden.

Pontresina, 5. April 1954.

Der Verwaltungsrat.

### Imposta federale sulla cifra d'affari

Quarta edizione dell'opuscolo, aggiornata a tutto il 1° marzo 1954

È apparso di questi giorni un opuscolo comprendente la raccolta di tutti i testi legislativi attualmente in vigore per quanto riguarda l'imposta federale sulla cifra d'affari. L'opuscolo in questione, accuratamente stampato, è stato compilato in stretta collaborazione con la Sezione per l'imposta sulla cifra d'affari dell'amministrazione federale delle contribuzioni, di guisa ch'esso è perfettamente a punto. Il prezzo è di 1 fr. 50 per esemplare. Si prega d'effettuare in anticipo il versamento sul nostro conto chèques postali 111520, specificando l'ordinazione a tergo della cedola di versamento a noi destinata o della cedola di girata. Allo scopo d'evitare il prodursi di malintesi, pregasi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna.



## ASSURANCE MUTUELLE VAUDOISE CONTRE LES ACCIDENTS LAUSANNE

Les sociétaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour jeudi 22 avril 1954, à 14 heures 30, dans la grande salle du CAFE VAUDOIS, entrée Valentin 2, Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1953. (Le rapport imprimé sera envoyé aux sociétaires qui en feront la demande au siège social à Lausanne.)
- 2° Rapport de la commission de vérification des comptes.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports et fixation du taux de la répartition annuelle.
- 4° Elections au conseil d'administration et à la commission de vérification des comptes.
- 5° Propositions individuelles.
- 6° Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée de ce jour.

Pour être discutées à l'assemblée générale, les propositions individuelles doivent parvenir au conseil d'administration six jours à l'avance, soit avant le 17 avril 1954.

Le conseil d'administration.

Contrôle des entrées dès 14 heures. Pour participer à l'assemblée ou s'y faire représenter, les sociétaires doivent demander une carte d'admission au siège social, place Benjamin-Constant 2, Lausanne, jusqu'au 22 avril 1954, à 12 heures au plus tard. Il ne sera pas délivré de carte d'admission au contrôle d'entrée.



**MARCHANT**

ein ungewöhnlich  
rascher  
RECHEN-AUTOMAT

Anders als  
alle andern

Eine Prüfung  
lohnt sich!

FAIGLE  
Schweizer MARCHANT-Vertretung  
Laden: Löwenstraße 1  
Tel. (051) 25 43 03

## Société anonyme Joseph Pétermann, Moutier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

mercredi 21 avril 1954, à 11 heures du matin, dans les bureaux de la société

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission peuvent être retirées au siège social jusqu'au 20 avril 1954 contre dépôt des titres. Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de vérification sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, dès ce jour.

Le conseil d'administration.

## COMPANIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD

(Sociedad Anonima)

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Conformément aux dispositions de l'article 21 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour mardi 27 avril 1954, à 15 h. 30, au siège de la Compagnie, Calle San José 180, à Buenos Aires.

Ordre du jour:

- 1° Désignation de deux actionnaires qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et signeront le procès-verbal de l'assemblée.
- 2° Examen du rapport, du bilan général, du compte de profits et pertes, de l'inventaire, distribution des bénéfices et rapport du syndic, correspondant au 42° exercice, terminé le 31 décembre 1953.
- 3° Rémunération du syndic et du syndic-suppléant.
- 4° Election d'administrateurs titulaires et d'un suppléant.
- 5° Election du syndic et du syndic-suppléant.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions ou les certificats de dépôt en Banques au siège de la Compagnie, Calle San José 180, à Buenos Aires, au moins trois jours avant la date fixée pour l'assemblée, conformément à l'article 26 des statuts.

En conformité avec le même article, les actions ou certificats de dépôt en Banques pourront être déposés au même effet, au moins dix jours avant la date fixée pour l'assemblée, aux domiciles suivants:

en Suisse: Société de Banque Suisse, Bâle  
Crédit Suisse, Zurich  
Union de Banques Suisses, Zurich  
Société Anonyme Leu & Cie, Zurich  
et tous leurs sièges et succursales en Suisse  
M. A. Sarasin & Cie, Bâle  
M. Pictet & Cie, Genève  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zurich  
Banca Unione di Credito, Lugano  
aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:  
J. Henry Schroeder Banking Corporation, New York.

Buenos Aires, le 23 mars 1954.

Le conseil d'administration.

Demandez à la FOSC. des numéros-spécimens de « La Vie économique »



## WAADTLÄNDISCHE UNFALLVERSICHERUNG AUF GEGENSEITIGKEIT (Assurance mutuelle vaudoise contre les accidents)

LAUSANNE

### EINLADUNG

an die Genossenschafter zu der Donnerstag, den 22. April 1954, um 14.30 Uhr, im grossen Saal des CAFE VAUDOIS, Eingang Valentin 2, Lausanne, stattfindenden ordentlichen Generalversammlung

Traktandenliste:

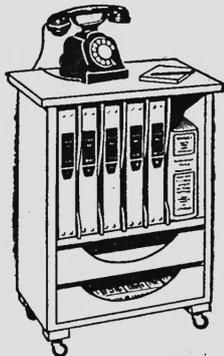
1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1953. (Der gedruckte Bericht wird jedem Genossenschafter zugestellt, der ihn beim Geschäftssitz in Lausanne verlangt.)
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Gewinnanteils pro 1953.
4. Wahl der Verwaltungsräte und der Rechnungsrevisoren.
5. Individuelle Anträge.
6. Verlesung und Genehmigung des Tagesprotokolls.

Individuelle Anträge, die an der Versammlung zur Sprache kommen sollen, müssen dem Verwaltungsrat spätestens sechs Tage vor der Versammlung, das heisst vor dem 17. April 1954 zur Kenntnis gebracht werden.

Der Verwaltungsrat.

Kontrolle der Eintrittskarten von 14 Uhr ab. Diejenigen Genossenschafter, die der Versammlung beizuwohnen oder sich an derselben vertreten zu lassen wünschen, haben beim Geschäftssitz: place Benjamin-Constant 2, Lausanne, bis spätestens 17. April 1954, 12 Uhr, eine Eintrittskarte zu verlangen. Bei der Eingangskontrolle werden keine Eintrittskarten mehr ausgestellt.

**NEU!**



**TELEPHONBOY**

Mit der Einteilung für die im Juli erscheinenden neuen Telefonbücher

In Eiche Fr. 125.—  
in Nußbaum Fr. 154.—

**MONO-TEL**

Die praktische Telefonbuchhülle in Librafol für das neue Telefonbuch.

Einzelhülle Fr. 5.80  
Garnitur (5 Hüllen) Fr. 29.—  
Garnitur mit solidem Holzkasten Fr. 39.50

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

**PAPYRUS & BÜROMÖBEL**

Freiestraße 43 BASEL Tel. (061) 24 18 67

**STEUER REVUE**

Aktuelle, interessante Fachzeitschrift für den Steuerzahler. Jahresabonnement Fr. 20.—, Probenummern gratis.

COSMOS-VERLAG BERN

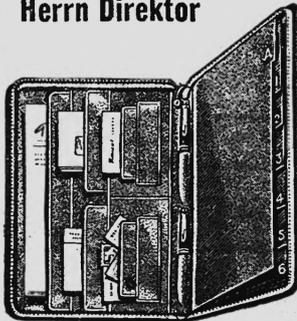
**Vertreter**

sucht sofort neuen Wirkungskreis für die Westschweiz, Groß- und Kleinhandel, in Warenhäusern seit 20 Jahren eingeführt. Gut präsentierend, seriöses, sicheres Auftreten, eigener P.W. Detaillierte, Offerten solventer Firmen unter Chiffre B 62879 Q an Publicitas Basel.

**Das Geschenk**

für den

**Herrn Direktor**



eine **Ordnungsmappe** für die Reise und für den Schreibtisch, 27x37 cm, in ganz Saffianleder, mit praktischer Einteilung, leer Fr. 115.—



Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

41jähriger Bücherexperte, mit guten Rechtskenntnissen und organisatorischer Begabung, sucht Anstellung als

**Verbandssekretär  
Liegenschafts-  
verwalter  
Betriebsberater  
Organisator**

usw.

Stellung eines Autos oder finanzielle Beteiligung möglich. Offerten unter Chiffre S 8709 Z an Publicitas Zürich 1.

ITALIEN ERWARTET SIE VOM 12. BIS 28. APRIL 1954 ZUR



**MAILÄNDER MUSTERMESSE**

Der grösste Warenmarkt der Welt

Im Jahre 1953: Gesamtzahl der Aussteller 11 486 — Ausländische Aussteller 3543 — Teilnehmende Völker und Gebiete 45, davon 30 als offizielle Teilnehmer — Besucher 4 290 000 — Eingetragene ausländische Käufer 78 216 aus 107 Ländern.

**AUSKÜNFTE ERTEILT:**

General-Sekretariat der Mailänder Internationalen Mustermesse, Via Domodossola, Milano (Italien) und der Beauftragte für die deutsche Schweiz: Comm. Giovanni Iviglia, Bahnhofstrasse 80, Zürich 23.



Insurances effected at

**LLOYD'S**

through J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1

licensed Insurance Brokers

Limmatquai 2 / Torgasse 2 (051) 24 26 46

**HERMES**

Schweizer Präzisions-Schreibmaschinen 6 Modelle schon ab Fr. 230.—

**HERMAS**  
Hermes-Schreibmaschinen AG  
Zürich Waisenhausstrasse 2  
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Der Regierungstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 5. Februar 1954 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass des am 21. Januar 1954 in Bern verstorbenen Herrn **Armin Aerni**, Gottfrieds sel., von Heimenhansen, geboren 23. Juli 1890, gewesener Notar, wohnhaft gewesen Schwarztorststrasse 41 in Bern.

Eingabefrist bis und mit 15. Mai 1954:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Peter Luginbühl in Bern, Bürgerhaus, Neuengasse 20.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Roland Jacobi, Fürsprecher, Amthausgasse, 24, Bern.

Bern, den 1. April 1954.

Der Beauftragte: Peter Luginbühl, Notar.

**Oeffentliches Inventar und Rechnungsruf**

In Anwendung von Art. 582 ZGB und § 69 des kantonalen Einführungsgesetzes wird über Guthaben und Schulden des am 24. März 1954 verstorbenen Herrn

**Adolf Hunziker**

alt Hoteller, ehemals Hotel Löwen, Seelisberg, der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger des Verstorbenen unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle, aufgefordert, innert Monatsfrist ihre Ansprüche und Verpflichtungen dem Waisenante Seelisberg einzugehen.

Seelisberg, den 2. April 1954. Der Einwohnergemeinderat.



**Auch nach 8 Stunden maximaler Arbeitsleistung immer noch charmant lächelnd!**

Von morgens früh bis abends heisst es:

- ... Fräulein, bitte sofort noch 10 Kopien vom letzten Geschäftsbericht!
- ... Fräulein, sind Sie bitte dafür besorgt, daß HEUTE noch sämtliche Abteilungen unsere Bekannmachung erhalten!
- ... Fräulein, die vorliegende Vertretermitteilung ist sofort an alle Mitarbeiter weiterzuleiten!

Lächelnd liefert sie das Verlangte, denn ihr steht als unentbehrlicher Helfer eine **BANDA** zur Verfügung. Ob es sich um 5, 200 oder 500 Kopien handelt, ob ein- oder mehrfarbige Abzüge verlangt werden, mit **BANDA** können Sie das Gewünschte immer sofort abgeben.

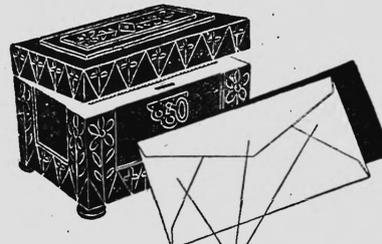
Wie schon in Hunderten von Büros, Verwaltungen, Industriebetrieben, Handelsgesellschaften, wird auch Ihnen der populäre

**Meisterumdrucker BANDA**

unschätzbare Dienste leisten. Retournieren Sie uns deshalb bitte den Coupon!

An Firma Ernst Jost AG, Zürich, Sihlstrasse 1

Ich/wir interessiere(n) mich/uns für das **BANDA-Umdrucksystem**.



**N'économisez pas sur l'enveloppe ... le contenu a tout y gagner!**

Le surplus à payer pour une enveloppe d'une meilleure facture n'entraine pas en ligne de compte si vous songez au double rôle de l'enveloppe: protéger et représenter. Spécialisés dans la fabrication des enveloppes, nous pourrions vous conseiller utilement en faisant appel à notre longue expérience. Demandez-nous des offres et des propositions.

**Schaller & CIE SA**

FABRIQUE D'ENVELOPPES  
Zürich 23, Case postale, Tel. (051) 421542

**Kurhaus u. med. Klinik**

das ganze Jahr geöffnet

Ob Luzern, 600 m ü. M. Für Ruhe und Erholung. Behandlung Innerer Krankheiten. Diätetiken, physikalische Therapie, synkardiale Massage. Chefarzt: Dr. med. H. Meler-Schefer FM11. Prosp. durch die Direktion W. Bossi. Tel. (041) 2 02 04/6.

